

SYN ER GIE

37

JULI 2016

MAGAZINE RÉGIONAL D'INFORMATION ATERT-WARK

THILLENVOGTEI
OP DER SCHOCK
SPORT-KREES ATERT
RAMMERICHER MAART
TERRASSEGUIDE
KLIMAPAKT
AUS DER REGION
KOMM SPUER MAT
GLAESENER BETZ
KWANZA
MAISON DE L'EAU
VUN DER ATERT



Syndicat Intercommunal
"De Reidener Kanton"



Freizeit pur, Genuss total
Le plaisir à l'état pur

**NOUVEAU
ESPACE
SAUNA**

PORTE OUVERTE

2.7.2016

de 10h00 à 18h00

**BBQ ET BAR
STAND MAROLDT**



SOMMAIRE



4 **AUSSERGEWÉINLECHEN
DAG AM MUSÉE
THILLENVOGTEI**

8 **VUM SCHLASSFEST
ZUM MEGA EVENT!**



10 **SPORT-KREES ATERT
ZESUMMEN DE SPORT
ENTDECKEN**

12 **D'GELDSCHËSSER
VU SCHUERELS**

13 **RAMMERICHER MAART**

14 **OP DER SCHOCK-OLA!**

16 **DEN AKAFSGUIDE VUM
RÉIDENER KANTON**



18 **KROKODILLEN AUS
DER ATERT?**

20 **GLAESENER-BETZ:
BAUEN OP MËNSCH
AN ËMWELT**

23 **AUSZÄIT! TERRASSEGUIDE**

24 **DER KANTON RÉIDEN
ÜBERNIMMT VERANT-
WORTUNG!**



26 **KLIMAPAKT-KAMPAGNE
RESULTATE DER
KANTONALEN
MOBILITÄTSSUMFRAGE**

30 **MAM VËLO DUERCH DE
LËTZEBUERGER WESTEN**

31 **FOLLOW THE (M)ASSES?**



32 **KOMM SPUER MAT
APÉRO CHANTIER**

33 **KOMM SPUER MAT
LAST CALL**



34 **ENG KOOPERATIV FIR
REGIONAL LIEWENS-
MËTTEL, WUEREN &
SERVISSER
"VUN DER ATERT"**

36 **MAISON DE L'EAU
IMPRESSIONS DE LA
JOURNÉE MONDIALE
DE L'EAU 2016**

38 **MAISON DE L'EAU
WAASSERGLACEN
ODER ÄISWIERFEL**



40 **AGENDA**

IMPRESSUM

**RÉDACTION, DIRECTION ARTISTIQUE,
ILLUSTRATION, MISE EN PAGE &
SUIVI DE PRODUCTION**

Art & Wise s.à r.l.

EDITEUR RESPONSABLE

Art & Wise s.à r.l.

IMPRESSION

Imprimerie Reka s.a.
Imprimé sur papier Cocoon Offset
100% recyclé

RENSEIGNEMENTS & RÉSERVATIONS

T +352 23 62 43-20 - F +352 23 62 43-29
info@artandwise.lu

© Art & Wise s.à r.l.

Tous droits réservés. Toute reproduction, ou traduction,
intégrale ou partielle, est strictement interdite sans
autorisation écrite au préalable de l'éditeur.

Prochaine parution: mi-septembre 2016

Clôture annonce: mi-août 2016

Tirage: 10.250 exemplaires

Magazine régional d'information bimestriel édité par Art & Wise s.à r.l. en collaboration avec le Syndicat Intercommunal du Réidener Kanton, le Groupe d'Action Locale Leader Atert-Wark et l'Energieatelier a.s.b.l.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Pêche et de la
Protection des consommateurs



Fonds européen agricole pour le développement rural:
l'Europe investit dans les zones rurales.



EN AUSSERGEWÉINLECHEN DAG AM MUSEE THILLENVOGTEI

AWER OPGEPASST! HEI HEESCHT ET SCHAFFEN



De Neye Jang vu Wahl konnt et deemols scho nitt loosenn.

An de 60er Joeren eng Sammlung vun alem Handwierksgeschir opzebauen, war liicht a schwierig zugläich. Liicht, well deemools kaum een Interessi un deene Saachen hat a kaum ee wëlles hat, domat Handel ze dreiwenn. Schwierig war et, sech déi Zäit fir aalt Handwierksgeschir ze interesséieren, wat vun deene meeschte Leit als ale Buttik oder Schrott ugesi ginn ass. Egal wéi hat de Jang vill gesammelt – ganz vill...Glécklicherweis haten dem Jang seng Eltere den Nopeschhaff kaaft, wou d'Scheiere genuch Plaz haten fir alles ze stockéieren. Zum alen Nopeschhaff huet och ee Wunnhaus gehéiert, dat deemools vun enger Joffer bewunnt war, déi do Wunnrecht hat bis zum Enn vun hirem Liewen. Wéi d'Joffer 1981 gestuerwen ass, war de Musée fäerdig. Si hat ni eppes Neies kaaft an och ni eppes Ales wechgehäit.

No an no ass d'Sammlung méi grouss ginn:

Dem Saadler vu Rëmmerig seng Wierkstatt, vu Léifrig, vu Berel-

deng a vun Hierber si ganz Ate-lieren op Wahl geplënnert ginn. Enn vun den 80er Joere waren d'Requisite vun zirka 40 bal oder ganz ausgestuerwene Beruffer an der Sammlung ze fannen. Et war eng Kollektioun zum perséinliche Plëséier, un een öffent-liche Musée huet dunn nach kee Mënsch geduecht.

Et ass him awer e bëssi als Schnapsiddi virkomm.

Et war déi Zäit, wéi den Naturpark Uewersauer op d'Been gestallt ginn ass. Déi Responsabel hunn no Touristenattraktiounen gesicht a sinn op dës Sammlung opmierksam ginn. Kontakter sinn opgeholl ginn, mä am Ufank wollt de Jang näischt vun Touristen wëssen. Mä d'Naturparksleit hunn nit sou séier opginn. Vill Méiglechkeete sinn duerchdiskutiert ginn, mä ouni grousst Resultat. Bis enges Daags ee pensionéierte Schoulmeeschter vu Colmar-Bierg an den Haff koum. Hien hat d'Iddi, ee liewige Landmusée fir Schoulkanner opzeriichten. Hien huet Konzept

iwwe Konzept ausgeschafft an u verschidde Programmer geféilt. No an no huet ee Grupp Leit sech zesummefonnt, déi all eng Hand mat ugepaakt hunn, fir de Projet op d'Been ze stellen.

D'Kand brauch e Numm

Am Summer 1991 konnt de Jang iwwezeegt ginn, an d'Iddi vum Musée gouf realiséiert, mä nach haten si kee Numm fir d'Kand. E Professor vun Éischt hat an der Tëschenzäit déi al Akten, déi um iewichte Späicher fonnt gi waren, entziffert, wou et an engem Dokument vu 1688 heescht: "Thiellen Vogtey zu Wahll under dem Hursten Hause daselbsten dem Hauss Everlingen mit schaaff, frondt, diensten zugethan Hatt scheuer, stallung backhauss und mistplatzen vor der thur....".

Thillenvogtei, dësen Numm aus der Feudalzäit, ass no der Franséischer Revolutioun an de Vergiess geroden. D'Leit wollten nit ëmmer un déi onglécklich Zäit erënnert ginn. Nëmme um Kadaster heescht et nach haut Thillenesch, Thillengart asw.



**De 16. September 1991
war groussen Test.**

All Schoulkanner aus der Gemeng Wahl waren invitéiert. Alles war op de Been. De Bakewen ass ugehëtzt ginn. Um Wäschbuer ass d'Wäsch gemeet ginn. Viz ass gepresst ginn a Quetschekraut gouf gekacht. U Benevolater huet et nit gefeelt, an all hunn se eng Hand mat ugepak, dat deen Dag eng Reussite sollt ginn. Fir mam Broutbaken op Nummer sécher ze gouen, gouf de Bäcker aus dem Préizerdall engagéiert. Un der Infrastruktur huet et 1991 nach uerig gehappert. Eng Scheier ass mol geraumt an ageriicht ginn, fir een Ënnerdaach bei schlechtem Wieder. An deenen ale Ställ sollt eng almoudisch Schoul ageriicht ginn. Lues a lues huet de Musée zu Wahl Fassongen ugeholl.

Vu Wahl op Randschleid

Virun e puer Joer hat de Jang di grouss Chance am Nopeschduerf ee Bauerenhaff ze kafen, deen déi selwicht Viraussätzungen hat fir de Musée, wéi säin Heemichtshaff zu Wahl. Seng Duechter, déi zënter enger Rei

Joeren am Musée bei den Aktivitéite matgeschafft huet, huet déi Aventure op sech geholl fir ee neie Projet zu Randschleid am Haff Grisius ze starten.

Am Kader vun engem LEADER-Projet gett elo äifreg mat interesséierten Awunner aus der Gemeng Wahl un engem flotte Konzept fir d'Zukunft vun der Thillenvogtei geschafft an d'Infrastruktur un di nei Ufuerderungen ugepasst. Als kleng Testphase gouf den Hierschtprogramm 2014 um neie Site zu Randschleid ugebueden. Vill, vill Gromperen an Äppel goufe geraaf a Gott säi Dank war dee Randschleider Bulli grad sou flott wéi deen zu Wahl. Och di Randschleider Gromperekichelcher, Viz an Äppeltaarten si "mega lecker".

Kommt mam Betrib, de Kollegen oder fir e Jonggesellenowend!

Bei de Schouלקlassen an dem Léierpersonal ass en Ausflug an de liewege Musée Thillenvogtei kee Geheimtipp méi. Wat awer vill Erwuessener nit wëssen ass, dat een och mam Betrib oder mat de Kollegen eng onvergesslech Zäit hei verbréngen kann. Firwat nit emol mat de Frëndinne kommen a kucken op een den Hausfraënopnamexame packt? Oder de Sall loune fir Fester.

Wichtig: De Musée ass nit op fir de Public. T'muss een d'Schouלקlass oder d'Grupp am Virfeld umellen.

Déi ganz Palett vun de Programmer fannt Dir op www.thillenvogtei.lu





Scho mol eng leselwanderung erlieft?

D'Gemeng Wahl, D'leselfrënn Lëtzebuerg an de Musée Thillenvogtei invitéieren op ee RDV Samschdes den 1. Oktober 2016 moies um 9.00h zu Randschleiden bei der Kierch. De Wanderwee mat den leselen wäert tëscht 8 an 10 km laang sinn. Ënnerwee gitt Dir Interessantes aus der Ëmgéigend gewuer.

Astëmmen an Ufrënnen mat den leselen

- Uschléissend leselwanderung bis Mëtteg
- Bréngt lech e bësse Proviant mat fir Ënnerwee: z.B. een Uebst an eng Fläsch Waasser
- Gemeinsamt Mëttegiessen am Musée Thillenvogtei ass méiglech

Wichtig: d'leselen gi mat fir äre Proviant ze droen mä si si net do fir ze Reiden.

Elteren oder Grousselteren hafte fir hir Kanner.

De Präis vun der Wanderung ass 10 € fir eng Einzelpersoun. Eng Koppel bezuelt 15 €.

Kanner bis 12 Joer senn gratis. (Bezuelt gëtt op der Plaz)

Eng Umeldung ass nit erfuerderlech.

Fir e Mëttegiessen mat Grillspezialitéiten am Musée Thillenvogtei. Kann e sech moies op der Plaz umellen. (Präis pro Erwuessenen 12 €, pro Kand 7 €) Dir kënt awer och aeren Pick-Nick mat bréngen.

Randschleider Pad



E Meditationswee fir nees zréck op de Buedem ze kommen

Eng weider Attraktioun zu Randschleiden ass dee scho viru Joeren ugeluegten Meditationswee "Randschleider Pad", dee mëttlerweil vu villen genotzt gëtt fir sech a beschaulicher a roueger Natur ze "ressourcieren". De Wee huet 1,5 km an ass licht zougänglech.

www.wahl.lu/touristinfo



Datt d'Kierch am Duerf bleibt...

D'Gemeng Wahl huet zusätzlech am Kader vum LEADER ugefaangen mat Kiirchenréit an Awunner aus hiirer Gemeng nei Iddien fir d'Inwertsetzung an d'Notzung vun hiiren 6 Kiirchen auszeschaffen fir dann och duerno emzesetzen. D'Gemeng Wahl ass also ganz dynamesch ennerwee an der neier LEADER-Period.

Eng Kierch erausgepickt

D'Kierch vu Randschleiden ass absolut e Besuch wäert. Dat mengt och de Guide Michelin Vert a belount d'Visite mat engem Stär. Bewonnert 170 m² wonnerschéi Fresken aus dem 15. an dem 16. Joerhonnert. Dëse Bijou gouf am 16. Joerhonnert eisem hellege Willibrord geweit. No him ass och d'Quell benannt, déi hien anscheinend mat sengem Wonerstaf aus dem Buedem geholl huet. An der Kierch selwer kann een och en Audioguide aktivieren deen engem déi sëllegen Informatiounen matdeelt.

INFO

Ëffentlichen Transport

Grevels Buslinn 530
Ettelbruck - Rambrouch - Perlé
Arrêt: Grevels - leweschten Eck
erausklammen. 1 km ze Fouss
Richtung Randschleiden

Terrasse - Eng flott Terrasse steet lech zur Verfügung.

lessraum - Wann d'Wieder nit sou matspillt, hu mir een Ennerdach fir max 50 Leit.

Grillplaz - Dir wëllt fir d'Mëttesiesse grillen? Da bréngt iech äert Gegrills mat a sot eis Bescheed

Wichtig!!! - D'Gezei vun eise Gäscht soll dem Wieder ugepasst sin an et soll een och su richtig d'äerfen domat schaffen.



MUSEE THILLENVOGTEI
Maison 3
L-8831 RINDSCHLEIDEN

**Réservatioun an Informatioun
iwert d'Visiten:**
thillenvogtei@gmail.com
T +352 691 11 90 90




www.thillenvogtei.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Pêche et de la
Protection des consommateurs

Fonds européen agricole pour le développement rural.
L'Europe investit dans les zones rurales.



Vum Schlassfest zum **Mega Event!**

9. & 10. Juli 2016 - RDV zu Kolpech beim Schlass!



Wéi di Jore virdru, gëtt och dëst Joer nees d'Kolpecher Schlassfest vun der Section Locale Schlassfest, dem Eller Klimateam an dem Eller Syndicat d'Initiative organiséiert. Dëst Joer wäert d'Schlassfest nach méi grouss a nach méi komplett sinn! Well endlech wäert d'Fest nees virum an nieft dem Schlass stattfannen an esouguer am Schlass kenn Dir ee Stéck Taart iessen an eng Taass Kaffi drénken!

Wien nach ni do wor, sollt sech dëse RDV onbedéngt mierken. An dëst ass och eng Geleeënheet de wonnerschéine Schlasspark vum Aline an Emile Mayrisch ze entdecken. De ganzen Erléis vum Fest ass fir e guden Zweck.

Et steet vill um Programm, verdeelt op 2 Deeg:

9. Juli:

15h00

Vëlo's Occasionsmaart

16h00

Vernissage Colp'Art –
Expo & Verkaf

17h00

Gratis Projektion vum Film
"Demain" an der Manège

19h00

Owesiessen
(w.e.g. reservéieren
um 2755-4300,
15 € / Beki op de Kapp)

20h00

Concert vum Männerchouer
Béiwen/Atert

10. Juli vun 10h un:

Maart vun den Hobbykënschtler
Lëtzebuerg

Spiller an Experimentier
fir d'Kanner

Féierungen (Biogas &
Marais de Grendel)

Bicher- & Floumaart

Concert

Bazar

Tombola

Bio & regional Produkter

Fir lessen a Gedrénks a
beschens gesuergt:

Dir hutt de Choix zwëschen BBQ,
Menü, Vegetaresch, Thailän-
neschem, Kaffi & Kuch...

Informatiounen:

www.klima.lu/schlassfest

Ee Vëlo zevill an der Garage?

Bréngt ons de Vëlo (an engem funktionsfäegem Zoustand) Samschdes viru 15:00 op Kolpech! De Vëlo ka Sonndes bis 18:00 um Schlassfest zum Verkaf ugebuede ginn (fir d'Sécherheet iwwert Nuecht ass gesuergt).

Sollt de Vëlo bis Sonndes owes kee Keefer fond hunn, da gëtt e vu sengem Besëtzer rëm ofgeholl. Oder et huet een d'Méiglechkeet de Vëlo un d'Croix Rouge ze stëften.



Kino am Schlasspark!

D'Eller Klimateam weist Samschdes um 17:00 de Film Demain (op franséisch) am nei aménagéierten Manège vum Schlasspark.

Dësen inspiréierende Film weist einfach Léisungen zu den ekologeschen, ekonomeschen, sozialen an demokratesche Problemer vun eiser heiteger Welt. Soubal d'Menschen aktiv ginn an sech zesummen dinn fir hir Visioun vun enger besserer Welt ëmzesetzen, kann aus engem Dram d'Realitéit vu muer ginn. Iwwerall wou de Film leeft, huet dësen Dokumentarfilm de Publikum immens begeeschtert!

SPORT-KREES ATERT

ZESUMMEN DE SPORT ENTDECKEN

Zesumme gi mir Gas - mat Spill, Sport a Spass. Sportaktivitéite fir Kanner tëscht 4 an 12 Joer aus dem Réidener Kanton.



D'Zil vum Sport-Krees Atert ass op der enger Säit, duerch eng sportartiwewergräifend Ausbildung, den natierleche Bewegungsdrang vun de Kanner, den deelweis am Alldag ze kuerz kënn, ze fördern an hinnen Spass un der Bewegung ze vermëttelen.



Op der anerer Säit bidd de Sport-Krees Atert de Kanner an de Jugendlechen d'Méiglegkeet onverbindlech an ouni Leeschtungs- a Kompetitiounsdruck Sport ze machen.

Eis professionnell ausgebild Personal bidd ärem Kand en ofwiesslungsräiche Bewegungs- a Sportprogramm:

- kleng Spiller
- Turnen
- Ballspiller
- Schwammen a Spiller am Waasser
- Kraaft, Ausdauer a Beweglechkeet
- Kloteren
- a viles méi...



Bewegungsförderung am Réidener Kanton

Wat bidde mir?

Sport-, resp. Schwammcoursen während der Schoulzäit

Sport-Aktivitéiten an Ausflig an de Schoulvakazen

Wéi kann äert Kand matmaachen?

Fir äert Kand am Sport-Krees Atert unzemelden kënn Dir eis fir e R.d.V. kontaktéieren.

Wat kascht et?

D'Jorescotisatioun beleeft sech op

75€ fir dat 1. Kand

60€ fir dat 2. Kand

50€ fir dat 3. Kand

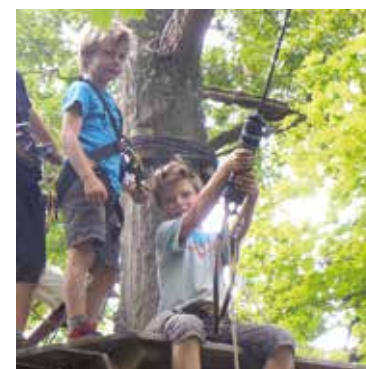
Fir weider Renseignement meld lech w.e.g. iwwer Telefon oder schreiw eis eng Email.



SPORT-KREES ATERT
33, Grand Rue
L-8510 Redange

T 26 62 17 05
F 26 62 17 06
info@sportkreesatert.lu
www.sportkreesatert.lu





Ensemble découvrons le sport

Activités sportives pour les enfants de 4 à 12 ans du canton de Redange.

Le premier objectif du Sport-Krees Atert est de donner aux enfants une formation sportive multidisciplinaire pour compenser le manque de mouvement omniprésent et de leur transmettre le plaisir du sport. D'autant plus le Sport-Krees Atert offre aux enfants et aux adolescents la possibilité de vivre le sport sans compétition et performance.

Votre enfant profite d'un programme sportif diversifié sous un encadrement professionnel et individuel:

- Petits jeux
- Gymnastique
- Sports ballon
- Natation et jeux aquatiques
- Force, endurance et agilité
- Escalade
- et autres...

Promotion de la motricité au Canton de Redange

Notre offre?

Cours de sports, resp. de natation pendant la période scolaire
 Activités sportives et excursions pendant les vacances scolaires

Participation de votre enfant?

Pour inscrire votre enfant au Sport-Krees Atert, veuillez nous contacter pour fixer un rdv.

Les coûts?

La cotisation annuelle s'élève à:
 75 € pour le 1. enfant
 60 € pour le 2. enfant
 50 € pour le 3. enfant



Pour des renseignements supplémentaires, veuillez nous contacter par téléphone ou par email.



D'Geldschësser vU Schuerrels

Eine Mischung aus Kabarett und Theater, aufgeführt im Freien mit 30 Schauspielern aus dem Kanton Redingen.

RESERVIERUNGEN: MME ANNY THILL

Morgens von 08.00 bis 12.00 Uhr
T 23 62 24 - 21
reception@redange.lu
Beginn: 21.00 Auer
Preis: 15 € pro Person
Kontosnummer:
IBAN LU 10 0030 8819 4661 1000
BIC: BGLULL (BGL BNP Paribas)
Kropemannsfest a.s.b.l.

Theater einmal anders!

Als Kulisse dient die anmutige Rückseite des Worré-Hauses, gelegen 11, Grand-rue, in Redingen. Die Zuschauertribüne befindet sich am oberen Ende des neuangelegten Parks mit seinem idyllischen Ambiente.

Das Stück basiert auf einer unkonventionellen Formel und unterscheidet sich vom Konzept her von den vorausgegangenen Freilichtspielen, die von Jean Nehrenhausen bisher in Redingen, Ell, Obermartelingen und Bondorf aufgeführt wurden.

Hier geht es größtenteils auch etwas anders zu als im Dorftheater, welches unschlagbar ist, wenn es darum geht, eine unaufhörliche Kette von Lachnu-

mmern darzubieten. Das "Schuerrelser" Stück will von dieser Tradition abweichen und neue Wege gehen. Hier soll in erster Linie eine ganz konkrete und seriöse Botschaft übermittelt werden, um den Zuschauer zum Nachdenken anzuregen.

Ziel dieser sozialkritischen Satire ist es, auf die Missstände unserer Gesellschaft hinzuweisen: Unehrlichkeit, Korruption, Geldwäscherei, Betrug, Ausbeutung usw. Das Stück wirft ein pessimistisches Licht auf unsere Demokratie, die bei weitem nicht so ist, wie sie immer dargestellt wird. Skandale wie VW, Panama Papers, Bommeléeer usw. haben das Bild unserer nationalen und europäischen Welt stark beschä-

digt. Und die Kette der Betrügereien will nicht abreißen. Der Autor macht seinem Unmut über die Ungereimtheiten in unserer Gesellschaft Luft, auf bissige, spritzige und humorvolle Art. Ist der erste Teil noch recht nüchtern und will vor allem aufklären, so wird nach der Pause im nachfolgenden Teil das Zugeständnis an traditionelle Komik deutlich stärker.

Im Mittelpunkt der Geschichte steht ein bescheidener, doch zufriedener Dorfwirt, der noch an große moralische Werte glaubt und sich nicht vom Wege der Ehrlichkeit abbringen lässt. Wie lange wird er seinen ethischen Idealen treu bleiben können, in einer Welt, die von Geldsucht und Profitgier geprägt ist? Ihm diametral gegenübergestellt sind die Leute des Maditerranean Club, die durch allerlei verbrecherische Praktiken zu großem Reichtum gekommen sind. Alle besitzen sie eine Insel in Griechenland, sowie eine Villa in unserem Land, genauer gesagt: in der Umgegend von Schorels, in der Gemeinde Rambrouch, in der Nähe von Folscheid.

Schorels gilt als fiktives Symbol einer Welt in der das Geld regiert. Die Idee geht auf eine alte Sage zurück, die hier aber nur am Rande erwähnt wird, und derzufolge in der alten Schlossruine von Schorels ehemals Schwindler und Falschmünzer hausten, die hier zu großem Reichtum gelangten. Die Sage behauptet auch, ein geheimer Gang soll nach Schorels führen. Wo er seinen Anfang nimmt, ist zur Zeit noch ungeklärt. Vielfach wird geglaubt, er käme aus dem Useldinger Schloss. Unter den vielen Hypothesen hat sich mit der Zeit eine neue entwickelt. Ihr zufolge sei Schorels mit einer noch unbekanntem Stelle in Redingen/Attert verbunden. Vielleicht weiss das Theaterstück ja eine Antwort...

J.N.



Maison Worré
11, Grand-Rue
L-8510 Redange/Attert

RAMMERICHER MAART



Die Kinder freuten sich auch immer auf den "Zockermisch vu Grevels"

Rambrouch mit seinen umliegenden Ortschaften wollten immer schon einen Markt haben. Deshalb wurde 1841 bei der Regierung angefragt. Nach einigen Startschwierigkeiten wurde der "Rammericher Maart" allmählich bekannt. 1861 wurden 3 Märkte abgehalten und zwar im April, im Juni und im Oktober. Die Nachfrage nach mehr Märkten kam auf, da man schon 1885 merkte, dass das Bedürfnis vorhanden ist. Doch erst 1891 wurden weitere 3 Märkte genehmigt. Dreissig Jahre später, 1921, wurden es zwölf, in jeden Monat einer.

Um die Jahrhundertwende waren die umliegenden Dörfer fast

leer, der Rammericher Maart war weit über die Ortschaftsgrenzen bekannt. Der Markt war vergleichbar mit einem Volksfest. Sehr früh schon waren auf den Strassen und Zufahrtswege die Händler, Fussgänger, Viehtreiber unterwegs.

Manche mit Geld und andere mit Hoffnung etwas kaufen zu können, andere wiederum aus Neugier oder der Unterhaltung wegen. Es gab keine andere Veranstaltung in der Gegend die so grosse Menschenmengen zusammenbrachte als dieser Markt. Sogar die Jugend war präsent.

Die Stände waren rechts und links vom Hause Mauer über

den "Pull" bis über die "Schiergaass" zu "Victorschen" hin. Die Märkte waren zum grössten Teil Viehmärkte. Ziegen, Ferkel, Schafe, Rinder und Kühe bis zu den wertvolleren Tieren wie Zugtiere, Zuchtpferde und Ochsen. Jeder kannte die Viehhändler, die schreiend und feilschend ihre Angebote an den Mann brachten. Da waren auch noch die Kramhändler, die versuchten jeder den anderen lautstark zu überbieten, ihre Tuchwaren, Kleider, Küchengeräte, Handwerksgerätschaft und sonstige Geräte, die man im Haus und auf dem Hof gebrauchen konnte, zu verkaufen.

Die Kinder freuten sich auch immer auf den "Zockermisch vu Grevels". Die Wirtshäuser steigerten an diesem Tag auch ihren Umsatz und die Gendarmerie hatte sich zur Aufgabe gemacht handfeste Keilereien zu unterbinden.

Der Jhangeli hatte auch seinen grossen Tag. Das gekaufte Vieh wurde auf die Waggons geladen, was nicht immer einfach war, ja sogar ein kleines Schauspiel. Nachdem eingepackt war, sassen die Händler in den Wirtschaften und erzählten ihre Anekdoten, machten Witze, solange bis der Jhangeli das letzte Mal durchfuhr und die letzten auflud, als dann die Polizeistunde anfang, war der "Rammericher Markt" vorbei.

Heute.... Die Märkte sind in Vergessenheit geraten?

Erst die jetzige Familienkommission hatte 2012 die Idee, den Markt in Rambrouch wieder zu organisieren, aufgegriffen. Zusammen mit den Gemeindeverantwortlichen wurden erste Kontakte geknüpft und mit der Association des Professionels des Foires & Marchés asbl wurde an der Planung gearbeitet. Zusätzlich sollten auch regionale Händler aus der Umgebung am Markt teilnehmen. Der Markt sollte jeden 3ten Mittwoch im Monat stattfinden, von Mai bis Oktober. Als Standort wurde der Parkplatz vor dem Kulturzentrum in Rambrouch gewählt.

2013 war es dann soweit, als Bürgermeister Tony Rodesch die Zusage für dem Markt erteilte wurde dieser mit Frau Malou Protz von der APFM asbl und Frau Michelle Ensch von der Familienkommission geplant. Die Angebote reichten von Gemüse/Obst, Nudeln, Fisch, Fleisch, Hähnchen, Oliven, Süssigkeiten, Lederwaren, Hundeartikel und vieles mehr. Sogar für das leibliche Wohl wurde gesorgt. Die erste offizielle Eröffnung fand dann im Beisein von Bürgermeister Tony Rodesch, den Gemeindevertreter und der Familienkommission am 15 Mai 2013 statt. In den darauffolgenden Jahren wurde der Markt bis heute von März bis November mit über 25 Verkaufständen abgehalten.



OP DER SCHOCK-OLA!

Voilà. Eng weider Ursaach vun der bekannter grousser Mark vu Schockelasbotter ewechzekommen: T'gëtt eng besser a vill méi nohalteg – jo souguer regional Alternativ: den exzellente SCHOCK-ola: Selwer gemaacht, selwer geschmaacht a prett de Konsument ze bekéieren.



5 verschidden Zorte stinn zur Auswiel, a je no Saison nach extra Zorten ewéi zBsp. wäisse Schockelasbotter mat Äerdbier oder schwaarze Schockelasbotter mat Spekulos:

- **Chocolat noir et blanc aux noisettes**
- **Chocolat noir et blanc au coco**
- **Chocolat au miel**
- **Chocolat aux amandes amères**
- **Chocolat noir aux noisettes**

Op Wonsch kritt een se och am personaliséierte Glas fir zum Beispill Kandafan. D'Gréisst dofir ass ideal: 200gr mat 100% Genoss aus Noss fir 4,50 €/Beki d'Glas.

Wéi scho gesot, de Sock-ola ass eng Alternativ zu der Massewuer an enthaalt, an dat ass ganz wichteg, kee Palmueleg! Firwat? Bei der industrieller Veraarbechtung gëtt de Palmueleg gehëtzt. Bei dësem Prozess entsti fir d'Gesondheet schiedlech Stoffe, déi sougenannte Fettseierreschter. Donieft, an dat ass och kee Geheimnis, ginn all Daag masseweis Reebëscher gehae fir se duerch Palmuelegplantagen z'ersetzen. Dat entsprécht net eiser Philosophie.

Kann de Goût vun eisem Sock-ola da mathalen?

Eng Cliente vun eis huet eis op d'Iddi bruecht, hir Famill als Testpersounen anzesetzen, well si aus Prinzip "Nieméitella" keeft. Dat ass emol de Papp – deen et gelegentlech fäerdeg bréngt e ganz d'Déppche mam Löffel ze frupsen an emol d'Duechter, wat ouni seng Schockelasbotterschmier um 16h00 no der Schoul immens ganzeg gëtt ... Fazit: "Mmmmega lecker! Kréien ech nach eng Schmir? Mir musse jhust eng aaner Plaz fir d'Déppche fannen, an zwar do wou de Papa d'Déppche net fënn!"



Rezept Sock-Ola Glace:

5	Eegiel
125 g	Zocker
500 ml	Rahm
75 g	Sock-ola

Alles gutt verméschen an hopp an d'Glacemaschin. T'geet awer och wann een et esou an d'Tru mécht a régelméisseg nees méischt.

Op der Sock

OP DER SCHOCK ASBL ET SC

34a, Route de Reichlange | L-8508 Redange
T +352 26 62 93-1 | info@ods.lu

www.ods.lu | facebook.com/opderschock



Zesumme
gi mir méi wäit

Op der Schock





Den Akafsguide vum Réidener Kanton

Eis Region stécht voller klenger Geheimnisser, déi drop waarden entdeckt ze ginn. Wusst Dir eigentlech, dass Dir lech zu Rammerech vun engem Kach bekäschtege kënt loossen, dee fréier a China fir d'Staatsgäscht gekacht huet? Oder dat een zu Biekerech mat engem Alpaka ka spadséiere goen?

Wusst Dir, dat et ee Réidener gëtt, dee säin eegene Wäin hierstellt, oder dass et een Tounstudio zu Vichten gëtt, oder dass Dir ee saisonale Geméiskuerf abonnéiere kënt, oder, oder, oder...?

Et ginn eng Jett Plazen am Kanton, déi et ze entdecke gëllt. **Méi där Tipps fannt Dir um neie Site www.beki.lu an der Rubrik "Akafen"** – dem Akafsguide, speziell fir de Réidener Kanton.

Mat iwwer 80 Adressen hei am Réidener Kanton fannt Dir mat Sécherheet alles wat Dir fir den Alldag braucht oder ëmmer scho mol probéiere wollt.

All d'Betriben an Organisatiounen déi hei opgelëscht sinn, huelen och Beki, sou dass Dir dräi Prozent op Ären Akeef spueren kënt. Kaaft Kraaft fir d'Region an ënnerstëtzt hiert vielfältegt Angebot. Ze fannen op www.beki.lu an der Rubrick "Akafen".

Le guide d'achat pour le canton de Redange

Notre région est pleine de petits secrets qui attendent d'être découverts. Savez-vous par exemple, qu'à Rambrouch vous pouvez déguster les repas d'un chef qui antérieurement avait cuisiné pour les invités officiels de la Chine? Savez-vous qu'à Beckerich vous pouvez vous promener avec un alpaga? Ou qu'il y a un habitant de Redange qui lui-même produit son propre vin, ou qu'il y a un studio d'enregistrement à Vichten, ou que vous pouvez vous abonner à un panier de légumes bio et de saison, ou...?

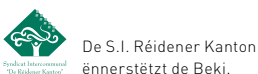
Il y a une multitude d'endroits à découvrir dans le canton de Redange. Intéressés? **Pour plus d'informations sur ces données ou d'autres, consultez la rubrique "acheter" sur le nouveau site www.beki.lu** – le guide d'achat spécialement pour le canton de Redange.

Avec plus de 80 adresses, vous trouverez certainement tout ce dont vous avez besoin ou ce dont vous avez envie de faire l'expérience.

Toutes les entreprises et organisations qui y sont présentées acceptent la monnaie régionale Beki, de sorte que vous pouvez épargner trois pourcents sur tous vos achats. Supportez la diversité de l'offre régionale. A trouver sur www.beki.lu dans la rubrique "acheter".



DE KÄR A.S.B.L.
103, Huewelerstrooss
L-8521 Beckerich
T 23 62 21 847
T 691 888 295
info@beki.lu
www.beki.lu



De S.I. Réidener Kanton
ënnerstëtzt de Beki.



HolzhauffHousen

PELLETS & HOLZHACKSCHNITZEL AUS EISE BËSCHER

**Ihr Brennstoff- und Wärmelieferant
für Luxemburg und die Großregion**
zuverlässig, kostengünstig & leistungsstark



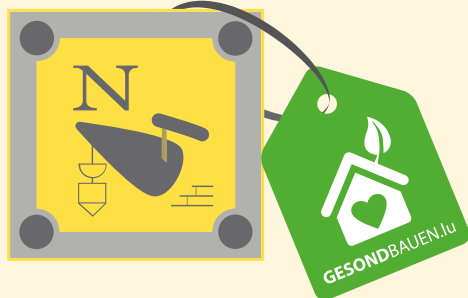
Gerne stehen wir Ihnen als Ansprechpartner zur Verfügung

Verkauf von Holzhackschnitzeln/Pellets **T +352 621 370 355**

Einkauf von Holz/Biomasse **T +352 621 887 895**



Holzhauff Housen s.à.r.l. | B.P. 139 | L-9202 Diekirch
info@holzhauff.lu | www.holzhauff.lu



Nerden & Fils sàrl
Entreprise de construction

Beckerich Tél. 23 62 14 93 www.gesondbauen.lu

Habitations | Bâtiments commerciaux | Façades
Transformations | Aménagements extérieurs
Enduits traditionnels & argiles | Isolations écologiques
Chapes & Carrelages | Promotions immobilières



Et ass ni ze fréi fir COMPACT HEALTH



Lachen hält gesund! So richtig perfekt wird es natürlich erst mit schönen Zähnen. Die machen wir möglich mit COMPACT HEALTH. Denn wir wollen, dass Sie jederzeit gut aussehen und den Durchblick behalten. Auch im Fall eines Krankenhausaufenthaltes.

Mehr erfahren: dkv.lu



DKV
Luxembourg

membre du Groupe **lalux**



KROKODILLEN AUS

Kommt op de Goût vu Kwanza, den 1. afrikanesche Foodtruck hei am Land.



KWANZA
T +352 671 27 00 27
www.kwanza.lu



In partnership with



Vum Hobby zur Erausfuerderung

D'Rose-Marie Simba koum an de 90er aus dem Ruanda op Lëtzebuerg. Déi geléiert Informatikerin a Mamm vun 3 Kanner huet sech séier erëmfonnt. Nodeems hat d'Sprooch geléiert hat, huet et sech mat Informatikcoursen iwuer Waasser gehalen. T'huet sech awer och Gedanke gemaacht, wou seng Plaz wier, wat seng Atoute wieren, déi hat senger neier Heemecht kéint vermëttelen...Esou gouf lues awer sécher säin Hobby zur Erausfuerderung: d'Afrikanesch lesskultur.





Itinéraire Foodtruck Kwanza

Den Ament ass de Foodtruck Kwanza all Sonnden um Parking vum Pall Center, Dënschdes Owes op der Brillplaz zu Esch a Freides um Maart zu Ettelbréck. Hatt ass ewer och op sellegen Evenementer, Festivalen a Privatfeieren. Demnächst kommen Toure bäi, den Itinéraire kann een op der Facebooksäit Kwanza Foodtruck suivéieren, resp. um Site: www.kwanza.lu

DER ATERT?



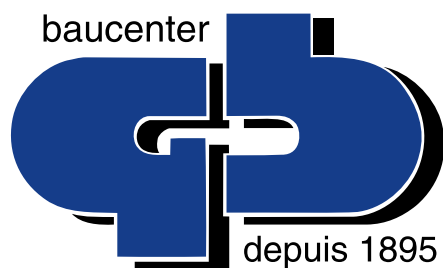
10 Goûten – 10 afrikanesch Länner um Teller

Dir kënt lech genee virstelle wat et an der Pizzeria, beim Chines oder beim Inder gëtt, mä wat associéiert Dir mat afrikanescher Kichen? Mir hu jo och nitt terribel vill där Restauranten hei am Land. A genee do huet d’Rose den Hiewel ugesat: Fir d’alleréisch emol erausfannen, wéi eng Goûten onverkennbar mat Afrika kënnen associéiert ginn. Hëllef krut hatt vum Traiteur Frank Steffen, den him säin Ingenieur Agroalimentaire zur Verfügung gestallt huet, fir d’Recherche professionnell unze-goen. Derbäi eraus kourcen am Laf vun der Zäit 10 Goûten a Form vun Zosen, déi zeréckbehale gi sinn. Op europäeschem Niveau sinn dunn Dossiere verschéckt gi fir eng Bourse unzefroen. D’Ziel: lokal Produite mat afrikanesche Gewürzer ze verschaffen, an zwar esou, dat den Europäer d’Méiglechkeet kritt eng afrikanesch Identitéit um Teller kennenzeléieren. Norwegen huet zouggeschloen an esou koum et, dat d’Rose 5 Joer laang do geschafft huet: 2 Joer fir Recherche an 3 Joer um Terrain.

Vu Norwegen zrëck op Biekerech

Emol ofgeschloss, wou et Zäit fir nees Heem ze kommen. D’Rose ass op Biekerech geplënnert mat eng Koffer voller Iddien. No engem Gespräch mat der Gemeng ass hatt dunn un d’asbl Ekodaul weidervermëttelt ginn a krut do eng gesponsert Plaz. Iwwer Méint gouf intensiv um Dossier geschafft. Kontakter mat lokale Liewensmittelproduzente goufen hiergestallt, Businessmodeller ausgeschafft, Projete besicht, Testiessen organiséiert. Zréckbehale gouf du schlussendlech de Projet Foodtruck mam Numm Kwanza (deen Éischten, dee Beschten)!

E Businessangel war séier bereet ze hëllef: d’Madame Wickler, Cheffe d’Entreprise (Pall Center) mam Argument dat éischens de Projet Kapp a Fouss hätt an zweetens dat d’Frae Fraen am Entrepreneurship ënnerstëtze mussen. De Foodtruck gouf bestallt an elo start dem Rose seng grouss Aventure. Eng afrikanesche Kichen op Rieder mat lokale Produkter, verfeinert mat afrikanesche Gewürzer. Ausser d’Krokodilleflesch. Däer’s hu mer keen un der Atert fonnt.



Glaesener-Betz

BAUEN OP MËNSCH AN ËMWELT

Wien ekologesch bauen oder sanéiere wëll, fënnt bei Glaesener Betz sou zimlech alles wat e brauch. Mä wéi wichteg hëlt Glaesener Betz d'Nohaltegkeet am eegene Betrib?

Offre emploi

Redange/Attert

un(e) chauffeur
camion grue auxiliaire

un(e) vendeur comptoir
en matériaux toiture

un(e) employé administratif
en gros œuvre

un(e) dépanneur-monteur
de portes de garage

Offre emploi Contern

un(e) chauffeur
camion grue auxiliaire

REDANGE/ATTERT

82, Grand-Rue
L-8510 Redange/Attert

OP RINER

Zone Artisanale Op Riner
L-8509 Redange/Attert

Z.I. WEIERGEWAN

3, rue Edmond Reuter
L-5326 Contern

T +352 23 64 64

www.glaesener-betz.lu

Wa bei Glaesener Betz agestallt gëtt, da gëtt selbstverständlech Wäert op Qualifikatioune geluecht. Awer nitt nëmmen. E Kritär ass wou den zukünftege Mataarbechter wunnt. Wat méi no bei Reiden wat besser. Viséiert gëtt en Ëmkrees vun 20 km, deemno Kandidaten/innen déi an der "Vallée de L'Attert" - am Atertdaul wunnen.

Vun 150 Mataarbechter wunnen der 95 an engem Ëmkrees vun 30 km!

Dat huet eng Rëtsch Virdeeler

- Kuerz Weeër - wéineg CO₂ Emissiounen!
- Manner Benzinkäschte fir eis Mataarbechter, méi Budget fir aner Saachen.
- Eng staufräi Regioun verhënnert Verspéidungen a Stress!
- Éischter op der Schaff heescht och éischter nees Doheem - méi Zäit fir sech an der Famill!
- Zefridde Mataarbechter - zefriddene Client - en zefriddene Patron.

Wou ee bei Glaesener Betz och nach ganz houfreg drop ass: 1/3 vun de Mataarbechter am Büro si Fraen!



QUINCAILLERIE



PARQUET



CARRELAGES



HÖRMANN



TOITURE



UEWENHAUS



ALENTOURS



FAÇADE



GROS-ŒUVRE

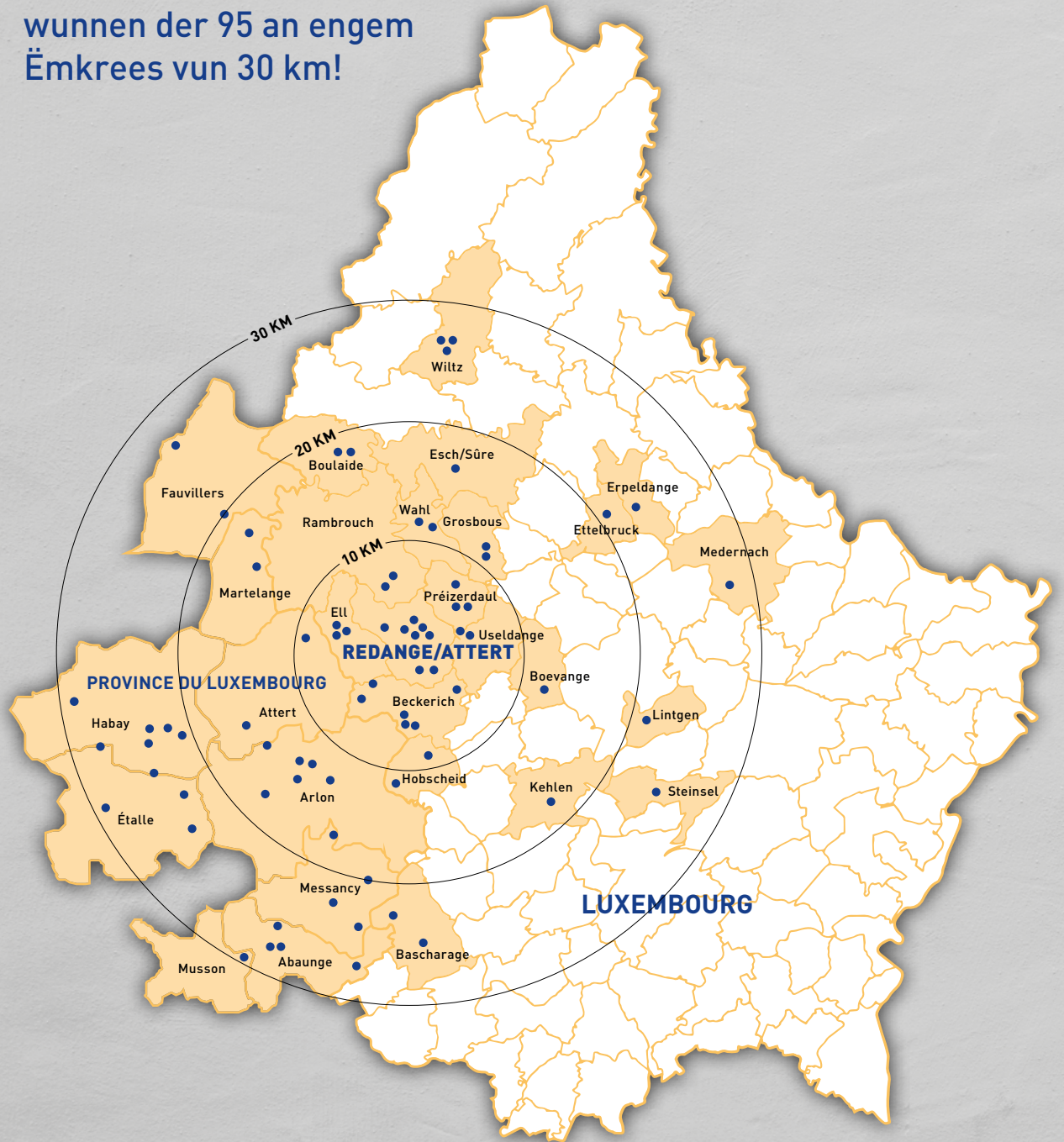


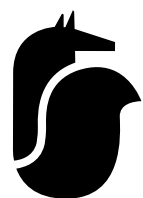
GÉNIE CIVIL





Vun 150 Mataarbechter
wunnen der 95 an engem
Ëmkrees vun 30 km!





PALL CENTER

NATURELLEMENT DIFFÉRENT

SHOPPING VILLAGE PALL CENTER • 2 ARELERSTROOSS • L-8552 OBERPALLEN



9 ET 10 JUILLET

LA BRADERIE DU PALL CENTER

Braderie • Restauration • Promotions • Animations • Dégustations

www.pallcenter.lu facebook.com/pallcenter



AUSZÄIT!

Genuch geschafft. Genuch gespullt, gebotzt, telefonéiert. Genuch gemault a gestresst. Zäit fir emol kuerz virun d'Dir ze goen an e wéineg Spaass ze hunn. Dat hu mir eis verdéngt, nee? E Maufel iessen? E Patt huelen? An eiser schéiner Ëmgéigend si mir mat Caféen a Restaurante schéi verwinnt. Hei puer "relax" Plazen erausgepickt.

Useldeng

Op der Terrass vum Café am Trémel sëtzt ee matzen am Duerfkär mat engem Touch "Mët-telalterfeeling". Net wäit ewech, mat enger Terrass direkt un der Atert läit de Restaurant um Wier. D'Vue op d'Buerg ass eenzegaarteg.

Sëll

Dem Cedric seng Frittebud ass elo bei der Kierch. Also net méi vis-à-vis. De Café huet en direkt matgehall sammt de sëllechen Zorte Béier. Also: alles Paletti zu Sëll.

Réiden

Eng schéi roueg Terrass huet den Damir aus der Aaler Brauerei, en plus läit se hannen aus a net op der Strooss. Wien awer léiwer am Geschéihen dran ass, deen trëfft sech am "The New Relais Postal", bekannt fir hier Burger. Déi hunn elo iwwregens och Glute Free Burgers!

Randschelt

Boooooahhh....also hei ass et wéi gemoolt. De kleng Randschelter Bistro "Miro" ass effektiv kleng awer ohooo...esou eng Terrass fënnt ee soss néirens. Wichteg: Reservatioune gi just iwwer SMS oder Uruff ugeholl.

Rammerech

2 Adressen: déi éischt ass op der Terrass am Café Fox. Zemools um Weekend ass do eng schéi lass. Déi zweet ass eng Topadress fir exzellent z'iessen: am Restaurant le Neuf beim Hélène a beim Fa.

Biekerech

Beim Schluppert op der gemitterlecher Terrass trëfft sech d'Duerf!

Op der Millen huet een de Choix tëscht dem Restaurant an dem Bistro. D'Terrass läit an der Mëtt: e wonnerschöne Kader

Kolpech

Café du Chateau: cool Lounge, coole Café, cool Famill. A wann een Honger huet, da bréngt de Fils vu Friterie Fr'Ensch Fries de Burger direkt iwwer.

Grousbus

Exzellent Pizzen, portugisesch & italesch Spezialitéiten. Zu Grousbus geet ee net hongerech heem. 2 Adressen: Papa e Citu & Beim Abruzzebier.

Mäerzeg

Déi Mäerzeger gi gäre bei de Marso. Dat ass eng exzellent Pizzeria mat hannenaus eng léif Terrass.

Schweebach

Op der Schweebecherbréck ass eng immens Terrass mat flotter Spillplaz fir d'Kanner.

Pallen

Nom Shoppen gemitterlech un der Pall setzen. Dat geet op der Terrass vum Pall Center senger Orangerie. Frozen Joghurt, lecker Gebäck, wat wëll ee méi?

L'ORANGERIE
- DU PALL -
ESPACE "BRASSERIE"
ET TERRASSE



OUVERT 7J/7
DÈS 7H DU LUN. AU SAM. ET DÈS 8H LE DIM.
2, ARELERSTROOSS | L-8552 OBERPALLEN
T. (+352) 23 64 43 10 | CONTACT@PALLCENTER.LU

PALL CENTER
NATURELLEMENT DIFFÉRENT



Schweebecherbréck
Restaurant Brasserie Aulange

WWW.SCHWEEBECH.LU

L-8561 Pont de Schwebach | T +352 26 61 07 08
Heures d'ouverture: Ma-Sa 11h-14h30 & 18h-22h30 - Di 11h-16h



61A, Grand-Rue
L-8510 Redange/Attert

Téi: 26 62 13 33

Fax: 26 62 13 36

Email: contact@aalbrauerei.lu

Web: www.aalbrauerei.lu

Jour de fermeture
Lundi & Samedi midi

FR'ENSCH FRIES

Friterie Fr'ENSCH Fries
29, Mayrischstrooss COLPACH-HAUT
☎ 23 62 12 27



Der Kanton Réiden übernimmt Verantwortung!

Liebe Einwohner des Kanton Réiden,

im Rahmen des Klimapaktes analysieren wir, der Kanton Réiden, unser Territorium auf mögliches Windkraftpotenzial. Dies geschieht zusammen mit der gemeinschaftlich von SEO und Enovos gehaltenen Gesellschaft Soler.

Dieses Potenzial wird im Anschluss in mehreren Etappen mit den betroffenen Gemeinden abgestimmt. In einem ersten Schritt wurden geeignete Gebiete für die Errichtung von Windkraftanlagen ermittelt, welche dann, nach der Abstimmung, in einer zweiten Phase genauer analysiert werden.

Die Resultate der Vorstudie wurden uns, dem Kanton, am 12.05.2016 von der Soler präsentiert. Dabei wurden die Ergebnisse der Studie ausgiebig diskutiert und es wurde beschlossen, eine vertiefte Machbarkeitsstudie anzugehen.

In dieser Phase werden die vorerwähnten Feinanalysen (Ermittlung von Standorten, Schall- und Schattenwurfanalysen, Fotomontagen und weitere Simulationen) für die zurückbehaltenen Gebiete seitens der Soler durchgeführt und dann wiederum mit den Gemeinden und mit uns abgestimmt.

Wenn sich nach diesen zwei Schritten mögliche Standorte für Windkraftanlagen ergeben, die sowohl für die lokal betroffenen Gemeinden als auch für uns als Kanton akzeptabel sind, werden Ihnen diese voraussichtlich Ende des Jahres 2016 in einer öffentlichen Präsentation dargelegt. Im Rahmen dieser Versammlung können und sollen Sie ihre Fragen und Bedenken äußern, damit frühzeitig auf diese eingegangen werden kann.

Oberste Priorität, geehrte Einwohner, ist Ihre Akzeptanz für dieses Projekt, und dies sowohl bei der Projektentwicklung, der Bauphase wie auch während dem Betrieb. An diesem ersten regionalen Vorzeigeprojekt wird demnach - wie bei allen Soler-Projekten - ausdrücklich eine konsequente Bürgerbeteiligung angestrebt. In welcher Form diese Beteiligung stattfindet, wird zusammen mit Ihnen, den Gemeinden und der Soler entschieden.

Für uns als Kanton Réiden steht fest, wir haben eine Verantwortung gegenüber unseren Kindern und schulden ihnen eine umweltverträglichere und nachhaltigere Energiepolitik.

Der Kanton Réiden

Bei weiteren Fragen oder Bemerkungen können Sie sich gerne mit den Verantwortlichen der Soler in Verbindung setzen:

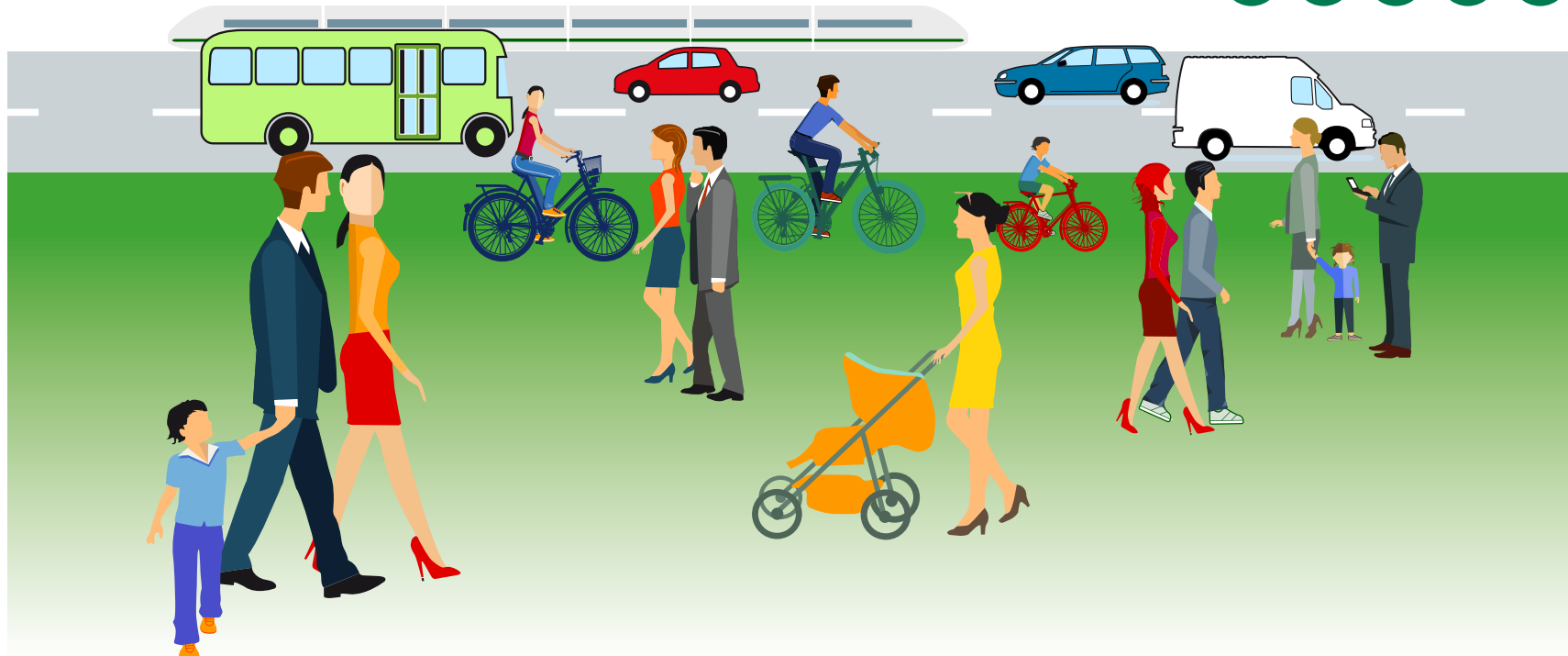
Charel Gleis / Laurent Winkin

SOLER S.A.

info@soler.lu

T +352 2827-1





KLIMAPAKT-KAMPAGNE

RESULTATE DER KANTONALEN MOBILITÄTSSUMFRAGE

Im März 2016 wurde in unserem Kanton die erste flächendeckende Haushaltsbefragung über das Mobilitätsverhalten der Einwohner durchgeführt.

Das Ziel dieser Umfrage bestand darin herauszufinden:

- wie, wohin und wie oft sich die Einwohner unseres Kanton fortbewegen.
- wie das bestehende Angebot des öffentlichen Transports, der Fahrradinfrastruktur sowie alternativer Mobilitätsformen (Mitfahrgemeinschaft,...) verbessert werden kann.

Wir möchten uns an dieser Stelle nochmals ganz herzlich bei allen Teilnehmern bedanken.

Alle Teilnehmer mit Namensangabe haben an unserem Gewinnspiel mitgemacht. Die Verlosung wurde am 6. Juni von der Notarin Danielle Kolbach aus Redingen ausgeführt.

Die Preise gehen an

- Preis** – Eine Reise im Wert von 500 € nach Paris gesponsert von CFL Evasion für **Familie Welter** aus Schandel
- Preis** – Eine Reise im Wert von 400 € nach Brügge für **Familie Steichen** aus Ospern
- Preis** – 8 Gutscheine im Wert von 50 € gesponsert von:

- Restaurant An der Millen, <i>Beckerich</i>	Lopes-Gonzalez aus Useldingen
- Beim Abruzzebier, <i>Grosbous</i>	Meis aus Wolwelingen
- Restaurant Aal Brauerei, <i>Redingen</i>	Mathieu aus Rombach
- Restaurant Le Neuf, <i>Rambrouch</i>	Vaidaya aus Nagem
- Pizzeria Piperis, <i>Reichelange</i>	Bodson aus Ell
- De klenge Randschelter Bistrot	André aus Saeul
- Restaurant Schweebecherbréck	Scheller aus Holtz
- Restaurant Um Wier, <i>Useldingen</i>	Maus aus Redingen



KlimaPakt
meng Gemeng engagéiert sech



SYNDICAT INTERCOMMUNAL
"DE RÉIDENER KANTON"

Caroline Schmit | Conseillère Pacte Climat
33, Grand-Rue | L-8510 Redange/Attert
T +352 26 62 08 01 22

caroline.schmit@reidener-kanton.lu | www.klima.lu

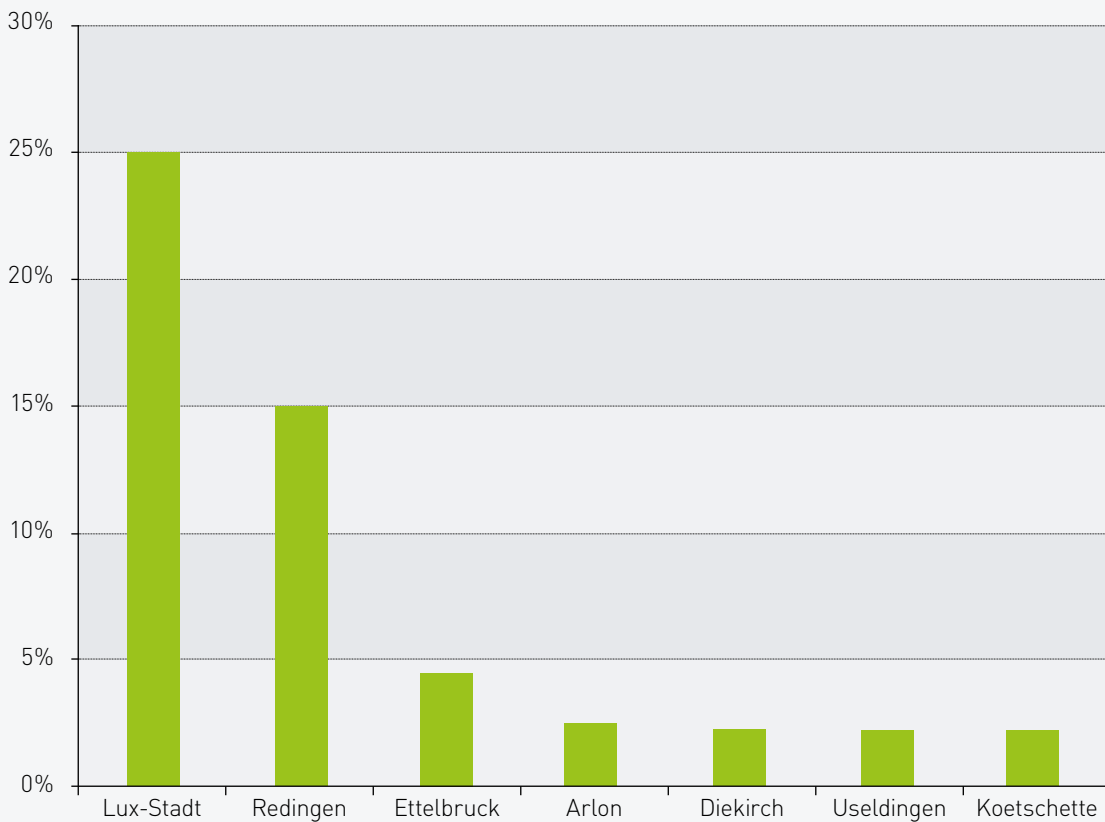
Die Preisübergabe mit Vorstellung der Resultate wird am 4. Juli um 18h30 in der Beckericher Mühle stattfinden.

Ein paar Einblicke in die Auswertung der Resultate

An dieser Stelle möchten wir Ihnen vor unserer Konferenz schon einige Eckresultate mitteilen:

1. Insgesamt haben rund 7% der Bevölkerung unseres Kantons an der Umfrage teilgenommen.
2. 73% der Teilnehmer gaben an über ein PKW zu verfügen. Somit steht der PKW an erster Stelle, was die Verfügungsrate der verschiedenen Verkehrsmittel angeht. 62% der Teilnehmer gaben an in einem Umfeld von 500m einer Bushaltestelle zu wohnen, welche stündlich angefahren wird. Gleich danach kommt das Fahrrad an 3. Stelle: 60% der Teilnehmer gaben an über ein Fahrrad zu verfügen.
3. Die sehr große Mehrheit der Teilnehmer (82%) hat konventionelle Arbeits- / Schulzeiten (Anfang zwischen 7h und 9h, Ende zwischen 15h und 18h).
4. Der Anteil jener, welcher die Verbindung mit dem öffentlichen Transport zur Arbeit / Schule kennen, ist mit 70% hoch.
5. Die drei häufigsten genannten Arbeits- und Schulorte sind: Luxemburg-Stadt (25%), Redingen (15%) und Ettelbruck (4%).

Am häufigsten genannte Orte der Arbeits- und Ausbildungsstätten



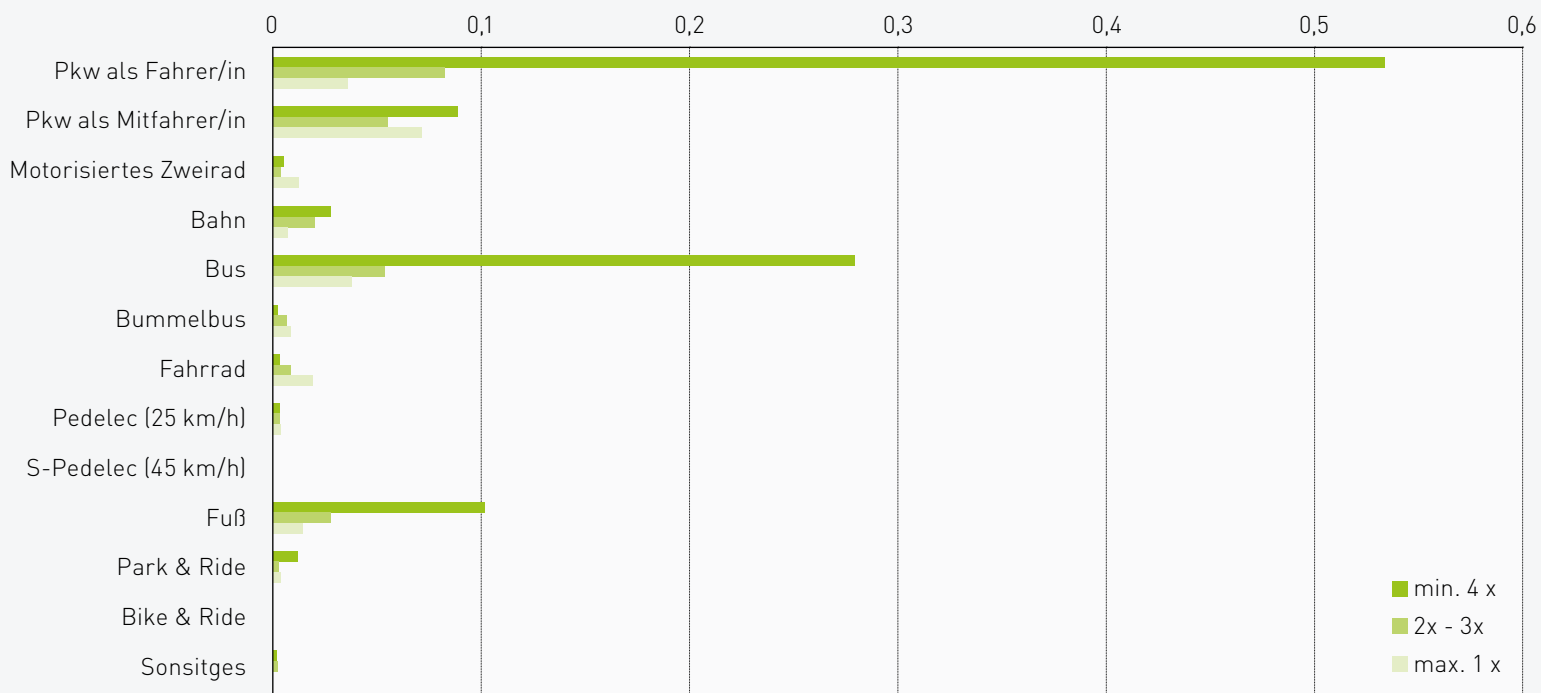
© Büro für Mobilitätsberatung und Moderation - 2016

Vielen Dank an
unsere Sponsoren

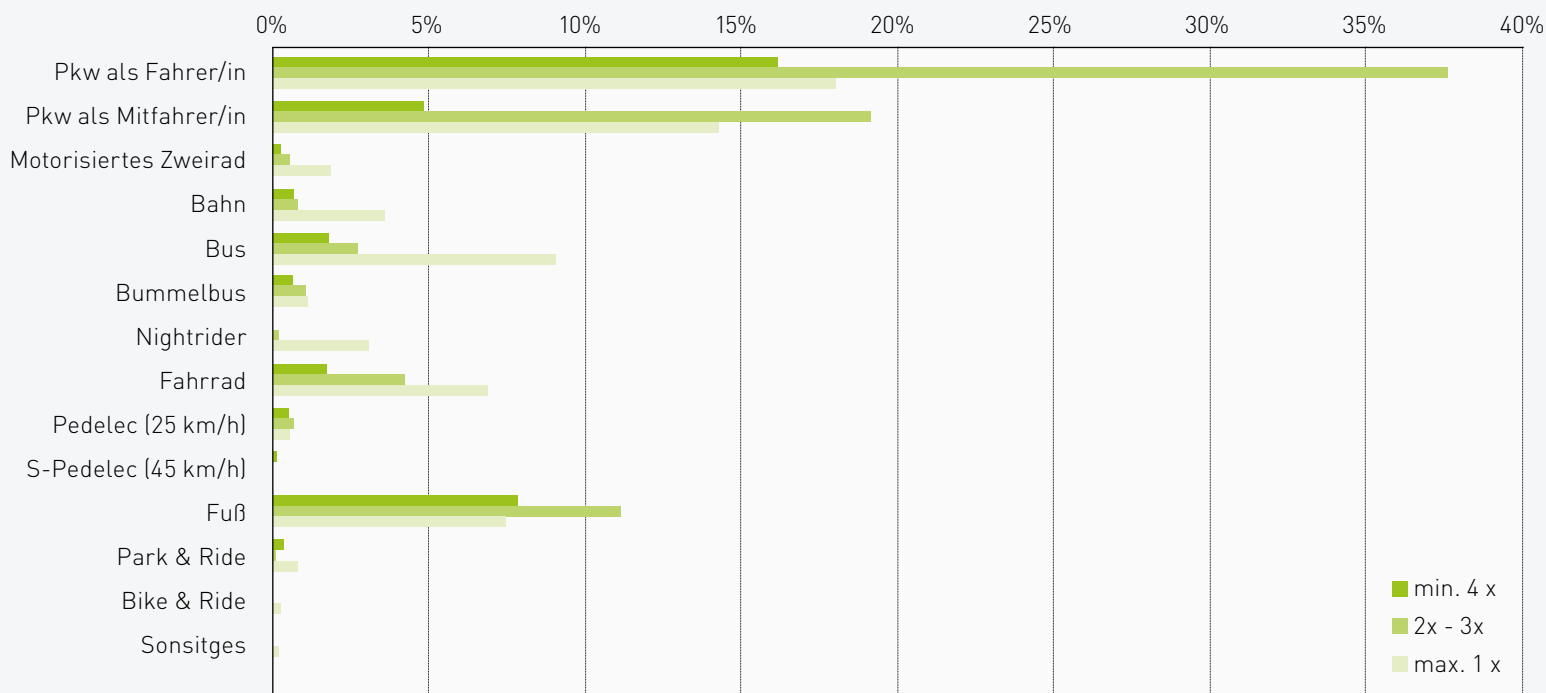


6. Der PKW dominiert stark in der Verkehrsmittelwahl für den Weg zur Arbeit / Schule. Der Anteil des öffentlichen Transports ist vor allem durch den Schülertransport bedingt.

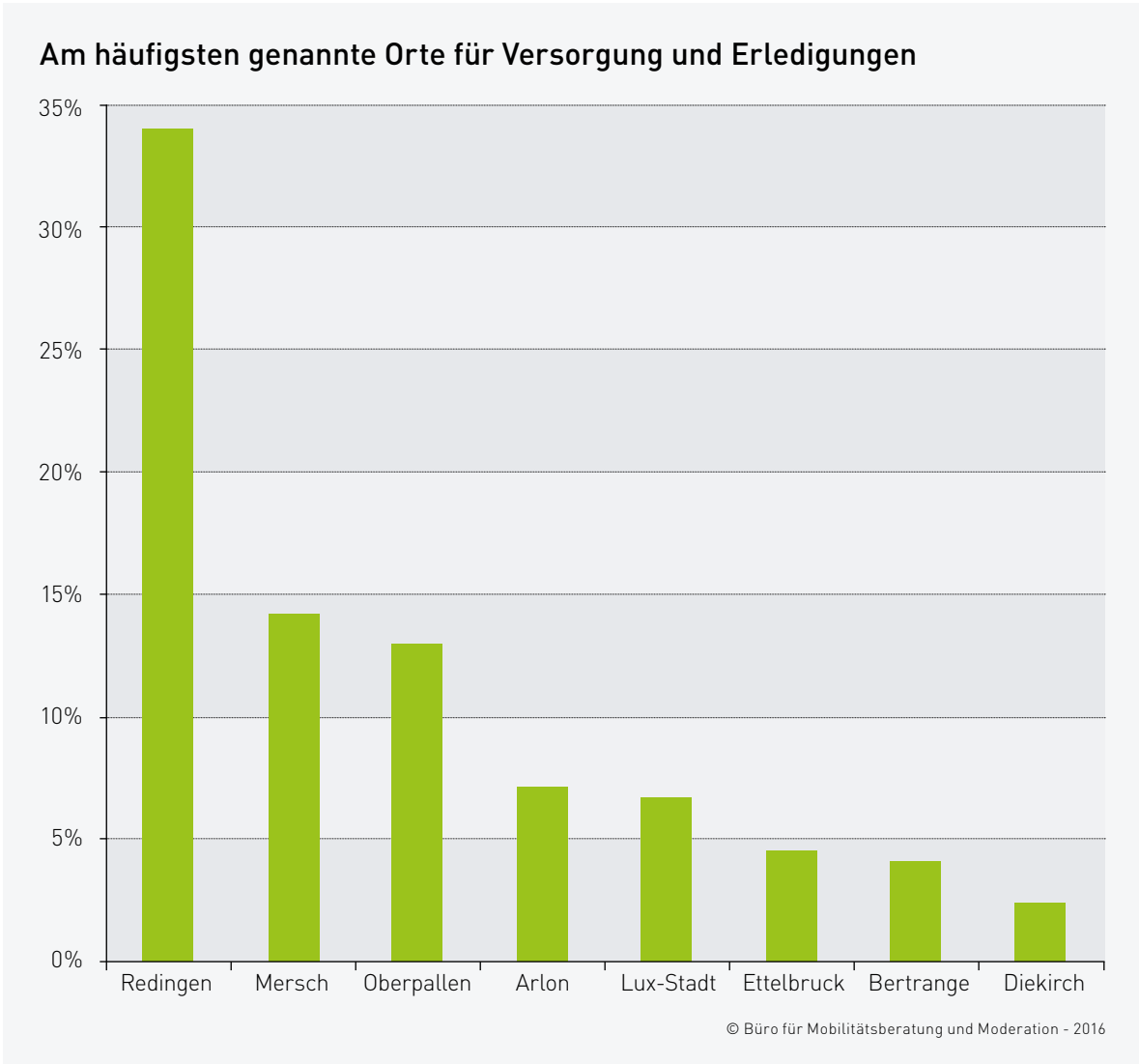
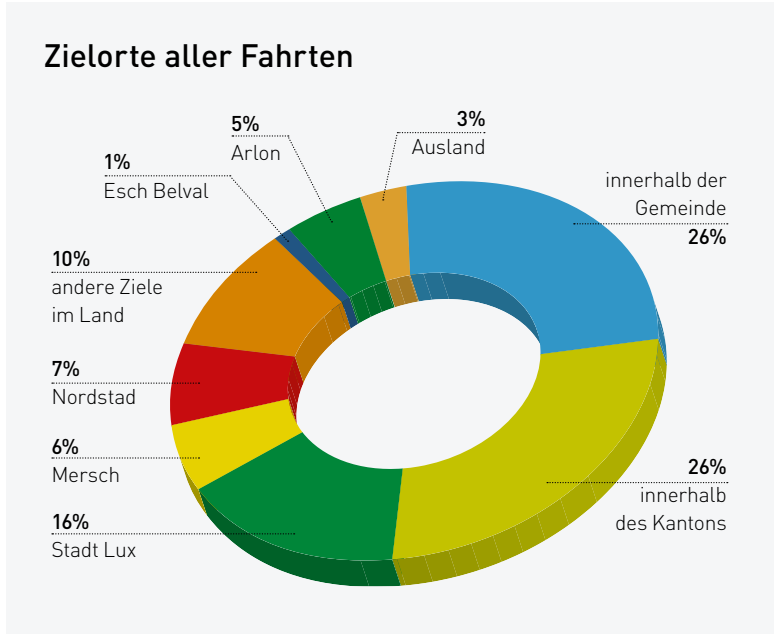
Verkehrsmittelwahl für den Weg zur Arbeit und Ausbildung nach Häufigkeit



Verkehrsmittelwahl für Freizeitaktivitäten nach Häufigkeit



7. In der Verkehrsmittelwahl für Freizeit Zwecke ist der Anteil an Mitfahrergemeinschaften deutlich höher als für Arbeitszwecke. In der Freizeit ist das Zurückgreifen aufs Fahrrad und Zufußgehen auch deutlich beliebter.
8. Verbesserungsmöglichkeiten im öffentlichen Transport, sehen die Teilnehmer vor allem in der Erhöhung der Fahrtfrequenzen und in der Reduktion des Umsteigens. Im Radverkehr werden vor allem sichere und komfortable Radwege gewünscht. Bei den Fahrgemeinschaften steht die Verlässlichkeit der Rückfahrt deutlich im Vordergrund.
9. 26% aller Fahrten finden in der Gemeinde der Teilnehmer statt und nochmals 26% innerhalb des ganzen Kantons. 16% haben die Stadt Luxemburg als Zielort.
10. Redingen ist der beliebteste Ort für Freizeitaktivitäten mit 23%, gefolgt von Luxemburg-Stadt mit 12%.
11. Auch beim Einkauf liegt Redingen an erster Stelle mit 34%, vor Mersch mit 14% und Oberpallen mit 13%.



Schlussfolgerung:

Der Berufsverkehr ist stark in die Stadt ausgerichtet. Hier dominiert der PKW mit Einzelnutzung deutlich. Der öffentliche Verkehr wird vor allem von Schüler genutzt. In der Freizeit wird jedoch mehr auf Fahrgemeinschaften und aktive Mobilität (zu Fuß und Rad) zurückgegriffen. Hier dominiert Redingen als Zielort, genau wie auch beim Zielort für Einkäufe / Erledigungen. Auch wenn 60% der Teilnehmer über ein Fahrrad verfügen, wird es nur von knapp 15% der Teilnehmer ab und zu genutzt.

Alle Vorschläge, welche wir über die Umfrage von Ihnen erhalten haben, werden an das Transportministerium weitergeleitet und es wird versucht Ihren Wünschen und Anforderungen entgegen zu kommen. Wir werden Sie weiterhin über den Fortschritt informieren.

SYNDICAT INTERCOMMUNAL "DE RÉIDENER KANTON"
 33, Grand-Rue | L-8510 Redange/Attert
 T +352 26 62 08 01 22 | www.klima.lu



MAM VÈLO DUERCH DE LËTZEBUERGER WESTEN

Lo ass et endlech sou wäit! Di nei Schëlter ginn elo geschwënn op eisem regionale Vëlosnetz opgehaangen.

D'Ziel vun dësem Vëlo-Projet ass et fir all Dierfer aus dem Weste vum Ländchen ënnereneen sou wéi mam nationale Vëlosnetz ze verbannen an dëst nëmmen iwver befestegt a wéineg befuere Weeër (Feld- & Bëschweeër, wéineg befuere Stroossen,...).

Dëse Summer wäerten eng ronn 600 Schëlter an eiser Leader Region opgeriicht ginn, déi d'Weeër an d'Toure vun eiser Vëloskaart markéieren. Dës Beschëlderung passt sech un déi nei Richtlinne vum Infrastruktur-Ministère un.

Mir hoffen, dass dës nei Schëlter lech richtig Loscht ginn op de Vëlo ze klammen an eis Region nach weider z'entdecken!

Allez, alles op de Vëlo am Westen!



KlimaPakt
meng Gemeng engagéiert sech



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Pêche et de la
Protection des consommateurs

Fonds européen agricole pour le développement rural: l'Europe investit dans les zones rurales.

SYNDICAT INTERCOMMUNAL
"DE RÉIDENER KANTON"

Caroline Schmit | Conseillère Pacte Climat
33, Grand-Rue | L-8510 Redange/Attert
T +352 26 62 08 01 22

caroline.schmit@reidener-kanton.lu | www.klima.lu

FOLLOW THE (M)ASSES?

CELL sucht Nachwuchsrebellen



MEHR INFOS ÜBER CELL:

www.cell.lu

Facebook: Luxembourg in Transition, CELL Gruppe, Äerdschëff,...)



CELL - CENTRE FOR ECOLOGICAL LEARNING LUXEMBOURG

1, Leewelerwee
L-8523 Beckerich
jedi@cell.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Pêche et de la
Protection des Consommateurs

Fonds européen agricole pour le développement rural:
l'Europe investit dans les zones rurales.

Es reicht: Krieg um Öl; Aussterben von Tier- und Pflanzenarten; das reichste 1% der Menschheit besitzt mehr als der gesamte Rest; der Anteil von CO₂ in der Erdatmosphäre ist momentan über 400ppm. Die Liste ist lang und wächst ständig.

Was kannst du tun? Werde Klima-Jedi und mache mit bei unserem Training. CELL bietet:

- Verständnis von den Zusammenhängen zwischen Umweltkrisen, wirtschaftlichen und sozialen Krisen
- Zeit, um praktische Anwendungen selber auszuprobieren
- Kennenlernen und Erproben von ökologischen Prinzipien und Verständnis von erprobten wissenschaftlichen Methoden, um nachhaltige Systeme zu schaffen (Energie, Lebensmittel, Wohnraum, Soziales, Transition,...)
- Naturerfahrung und Gruppenerfahrung, um unsere Rolle im Ökosystem zu verstehen
- Praktische Umsetzung von und Mithilfe an Projekten
- Möglichkeit und Methoden, ein Permakultur-Design-Projekt, das dir am Herzen liegt, individuell oder in einer Gruppe umzusetzen
- Besuch von inspirierenden regionalen Pionierprojekten im Bereich Landwirtschaft, Nachhaltigkeit in der Stadt, Müllvermeidung, Erziehung, Samenbau,...
- Möglichkeit, inspirierte Menschen unter den Teilnehmern und Trainern im Bereich Nachhaltigkeit kennenzulernen
- Zugang zu einer großen Bibliothek und Online-Ressourcen Datenbank, die es dir erlauben, Themengebiete zu vertiefen
- Zusammen kochen, Lagerfeuer machen und das Leben genießen

Wir können ab September 2016 25 Klima-Jedis ausbilden (Mindestalter: 15 Jahre).

Der Unkostenbeitrag pro Teilnehmer beträgt 250 €.

Die Ausbildung erfolgt über 5 Wochenenden

22.-23.10.2016	19.-20.11.2016
03.-04.12.2016	21.-22.01.2017
18.-19.02.2017	04.-05.03.2017

jeweils Sa & So 10:00-17:00 Uhr

Sende uns dein Motivations-schreiben oder -video (mit deinen Interessen, Fähigkeiten, und eventuellen Fragen) bis zum 31.05.2016. Falls der Unkostenbeitrag ein Problem darstellt, bitte sprich mit uns, damit wir eine Lösung finden können, wie Du trotzdem teilnehmen kannst.



apéro chantier



Samschdeg, 9. Juli um 11h00
36, Nojemerstrooss zu Réiden

**Eng Visite wäert: en autarkt
Passivhaus zu Réiden**

Bei dësem Neibau handelt et sech em
ee Passivhaus mat ganz speziellen Detailer:
D'Photovoltaikanlag um Daach produzéiert esou
vill Strom, dass d'Haus selwer komplett
domadder versuergt ka ginn, an zousätzlech
nach Strom iwwreg bleibt fir 35.000 km mam
Elektroauto ze maachen!!

D'Reewaasser gött an engem 20.000 Liter
Reewaassertank gespäichert an esou opbereed,
dass dermat nieft den Toiletten an der Wäschmaschinn och nach
d'Dusche funktionéieren.
De Clou: D'Waasser kann esouguer gedronk ginn.



Samedi, 9 juillet à 11h00
36 rue de Nagem à Redange

**Ça vaut une visite: une maison
passive autarque à Redange**

Cette nouvelle construction d'une maison passive
propose de découvrir des détails intéressants:
Une installation photovoltaïque sur le toit, qui
produit assez d'électricité pour couvrir toute la
consommation de la maison ainsi que de l'élec-
tricité permettant de faire 35.000 km en voiture
électrique

L'eau de pluie est récupérée et traitée dans un
bassin de 20.000 litres. Ceci permet non seule-
ment l'alimentation en eaux pour les toilettes, des douches ou le
lave-linge.
Génial: l'eau est aussi potable.

**INFORMÉIERT IECH OP ÄRER GRATIS HOTLINE:
ENERGIE-INFOLINE 26 62 08 01**
via www.ksm.lu oder per Mail info@ksm.lu

Eisen ENERGIEATELIER ass zu Réiden
op Nummer 33 an der Groussgaass.

**APPELEZ GRATUITEMENT NOTRE HOTLINE:
ENERGIE-INFOLINE 26 62 08 01**
ou contactez-nous via www.ksm.lu ou info@ksm.lu

Notre bureau ENERGIEATELIER est à Redange,
au numéro 33, Grand-Rue.



KOMM SPUER MAT!
VOTRE POINT D'INFORMATION ENERGIE
ENERGIEATELIER A.S.B.L.
33, Grand-Rue
L-8510 Redange/Attert

INFOLINE GRATUITE:
T +352 26 62 08 01
info@ksm.lu
www.ksm.lu



LAST CALL - NACH JUST DËST JOER 20% SUBSIDE FIR ENG PHOTOVOLTAIKANLAG

DERNIER APPEL

20% d'aide financière
jusque fin 2016 pour
une installation
photovoltaïque

**Pourquoi investir dans une
installation photovoltaïque?**

Déjà une installation à partir d'environ 25 m² produit plus d'électricité qu'un ménage consomme en moyenne. En prenant en considération l'aide financière ainsi que le prix de vente de votre propre électricité, votre installation sera amortie entre 8 et 10 ans.

**Votre toit, correspond-il aux
critères?**

Avant d'investir dans une installation photovoltaïque, n'hésitez pas de nous contacter. Notre service est GRATUIT et pour tous les citoyens du canton de Redange. Nous contrôlons si votre toit se prête pour une exploitation optimale.

Notre bureau
ENERGIEATELIER
est à Redange
33, Grand-Rue

APPELEZ GRATUITEMENT
NOTRE HOTLINE:
ENERGIE-INFOLINE
26 62 08 01
ou contactez-nous
via www.ksm.lu ou
info@ksm.lu



Firwat eng Photovoltaikanlag op ärem Daach

Scho mat enger Photovoltaikanlag vu ca. 25m² produzéiert Dir esou vill Stroum wéi Dir am Haushalt verbraucht. Duerch d'Subventiounen vun 20 % um Invest an engem garantierte Verkafspräis fir dee selwer produzéierte Stroum, rentabiliséiert sech esou eng Anlag innerhalb vun 8-10 Joer!

Kënnt fir Iech eng Photovoltaikanlag a Fro?

Net all Daach eegent sech. Dofir ass et wichteg, sech am Virfeld gutt z'informéieren. Frot eise Rot. Mir maachen dat GRATIS fir all d'Bierger aus dem Réidener Kanton.

Eisen ENERGIEATELIER ass zu Réiden
op Nummer 33 an der Groussgaass.

INFORMÉIERT IECH OP ÄRER GRATIS HOTLINE:
ENERGIE-INFOLINE 26 62 08 01
via www.ksm.lu oder per Mail info@ksm.lu



KOMM SPUER MAT!
VOTRE POINT D'INFORMATION ENERGIE
ENERGIEATELIER A.S.B.L.
33, Grand-Rue
L-8510 Redange/Attert

INFOLINE GRATUITE:
T +352 26 62 08 01
info@ksm.lu
www.ksm.lu

ENG KOOPERATIV FIR REGIONAL LIEWENSMËTTEL, WUEREN & SERVISSER

"VUN DER ATERT"

D'läscht Joer am August hu mir lech se fir d'éischt hei an der Synergie presentéiert: d'Kooperativ "Vun der Atert", déi eis Regioun an Zukunft mat lokale Liewensmëttel & Co versuergt. Dir hat och d'Méiglechkeet, eis de Questionnaire auszufëllen: VILLMOOLS Merci un all déi sëlliche Bierger a Geschäftsleit déi matgemaach hunn.

Informations- versammlung

Da gëtt eng grouss Informationsversammlung ageruff, wou Dir all invitéiert gitt an der Hoffnung lech ze motivéiere fir Koopérateur ze ginn. Dir kënnst lech op Facebook iwwert de Suivivum Projet informéieren a wann Dir interesséiert sidd fir eng Hand matunzepakten, mellst lech via Mail op info@ekodaul.lu. Dir kënnst awer och elo scho Parten kafen: 150 Beki/Euro pro Part.

Konto Ekodaul - Raiffeisen
LU08 0099 7800 0034 4689



Fir déi di elo nit genee am Bild si wat mat der Kooperative gemengt ass, hei nach emol kuerz den Iwwerbléck:

Eis Objektiv

- A lokal Produktiounsprojeten investéiere fir esou zukünfteg oder établiert Betriber z'ënnerstëtzen
- Op regionalem Niveau nohalteg produzéieren, tauschen, vermaarten & konsuméieren
- Fair a reell Präisser froen a bezuelen
- Mënschen zesummebréngen, Wësse vermëttelen, Aarbechtsplaz schafen
- Eng eege regional Marque kreéieren
- Eng Vermaarkungsstruktur proposéieren

Wou si mir drun?

An Tëschenzäit ass vill geschitt. Verschidde Projete ewéi Terra um Eicherfeld, les Paniers de Sandrine zu Minsbech oder La Halle de Han bei eise belschen Nopere goufe besicht, mir ware verschidde Konferenzen iwwert de Gaardebau lauschten an hunn eng Jett Gespréicher mat diversen Acteuren aus der Regioun gefouert. Am Abrëll dëst Joer hu mir d'Statuten definéiert, d'Kooperative gegrënnt a sinn elo zu 17 Grënnungsmemberen. Vertruede sinn engagéiert Bierger aus verschidde Gemengen, déi

an diverse Kommissiounen an ASBL'en aktiv sinn.

Mir hunn och scho verschidden Terraine kënnen fir eis Zwecker gewannen esou wéi och Gebai-lechkeeten, déi sech beschtens eegene fir eng Vermaarkungsstruktur ënnerzékriegen, e Maart z'organiséieren oder soss Aktivitéiten unzëibidden. De nächste Schratt ass fir eng Persoun ze definéieren, déi elo d'Ecken an d'Enne beienee bréngt an dann de Projet strukturéiert fir en professionell ëmsetzen ze kënnen.





GEWÄSSERVERTRAG ATTERT | CONTRAT DE RIVIÈRE ATTERT

IMPRESSIONS DE LA JOURNÉE MONDIALE DE L'EAU 2016



Depuis sept ans déjà, les commissions de l'environnement des communes de Colmar-Berg et Bissen organisent, avec la Maison de l'Eau, une activité commune en l'honneur de la Journée mondiale de l'eau. Cette année, il s'agissait d'une randonnée découverte, menée en collaboration avec l'Administration de la nature et des forêts, le long du ruisseau Helmeschbaach dans le massif forestier entre Bissen et Colmar-Berg. Guidée par le garde-forestier Serge Reinardt, la balade débuta dans la zone de la source par une cérémonie de fumigation. Jouissant de nombreuses explications intéressantes, les 50 participants se sont donc promenés à travers la forêt, toujours le long du cours d'eau jusqu'au confluent avec la Schwarzbaach et finalement jusqu'à son embouchure dans la rivière Attert.

Seit sieben Jahren bereits gestalten die Umweltkommissionen der Gemeinden Colmar-Berg und Bissen zusammen mit dem Wasserhaus ein gemeinsames Programm zu Ehren des Weltwassertages. Dieses Jahr ging es zusammen mit der Natur- und Umweltverwaltung auf eine Entdeckungsreise zur Helmeschbaach in das Waldgebiet zwischen Bissen und Colmar-Berg. Die Wanderung unter der Leitung des Revierförstern Serge Reinardt begann im Quellgebiet der Helmeschbaach mit einer einladenden Räucherzeremonie. Mit vielen interessanten Erklärungen gewürzt ging es dann für die rund 50 Teilnehmer quer durch den Wald, immer am Bachlauf entlang, bis zum Zusammenfluss mit der Schwarzbaach und der Einmündung des Gewässers in die Attert.



MAISON DE L'EAU DE L'ATTERT a.s.b.l.

33, Grand-Rue
L-8510 Redange
T +352 26 62 08 08
maison.eau@attert.com
www.attert.com



Les 21 et 22 mars, tous les enfants des classes maternelles de la commune d'Attert (286 enfants) ont assisté à la pièce de théâtre "Pirate d'eau douce" de la compagnie Zanni. Les enfants ont suivi Capucine dans son voyage imaginaire sur la rivière. Ils ont rencontré le héron, la truite et... découvert le vrai trésor. Jeu d'acteurs, jeu d'ombre et de lumière, marionnettes, décors... l'ensemble les a transcendés dans l'univers magique de l'eau douce.



Tous les élèves de 1re et 2e années primaires de la commune d'Attert (253 enfants) ont bénéficié d'une visite guidée de l'exposition "Le temps des grenouilles" (Riveo, Hotton). Ils sont entrés dans l'intimité des grenouilles, crapauds, tritons et salamandre. Découvrant, entre autres, que le coassement de la grenouille verte fait autant de bruit qu'une tondeuse à gazon, que le crapaud commun peut se faire (presque) aussi gros qu'un bœuf! Des animaux fascinants à protéger d'urgence!



WAASSERGLACEN ODER ÄISWIERFEL MAT FAARWEGE BLÉIEN ODER FRÛSCHE KRAIDER!

Superlecker, séier
gemaacht a schéi
ze kucken.

Scho am Ufank vum Fréijoer hate mir Temperaturen, wou een net Nee zu enger Glace sot. De Summer ver- sprécht net méi kill ze ginn. Dofir proposéiere mir lech eng flott Beschäftegung, déi net nëmme Spaass mécht mä och nach schmaacht: Äiswierfel an/oder Waasserglace mat iessbare Bléien ewéi Veilchen, Margréidercher, Vergissmeinnicht, Lavendel, Wildrosen oder firwat net Kraider ewéi Menthe a Mélisse.

De Prinzip ass einfach:

- Fëllt d'Form fir d'Glace oder Wierfel mat 1/3 Bléien
- Mëscht an engem Krou 1/3 Sirup mat 2/3 Waasser
- D'Forme virsiichteg bis un de Rand fëllen
- Fir d'Glacen de Still net vergiessen
- Eng Nuecht an der Tru

Le principe est simple:

- Remplissez le moule avec 1/3 de pétales ou de feuilles
- Mélangez dans une carafe 1/3 de sirop avec 2/3 d'eau
- Versez dans le moule jusqu'au bord
- Pour les glaces, ne pas oublier d'insérer le bâtonnet
- Laissez une nuit au congélateur



**Loosst lech et gutt schmaachen!
Bonne dégustation!**

Recette de glace
à eau ou glaçons
avec fleurs d'été
ou herbes rafraî-
chissantes!

Délicieux, rapide & beau.

Le printemps nous a surpris avec quelques jours très agréables au niveau de la météo. L'été s'annonce encore plus chaud. Donc voilà pourquoi nous vous proposons une recette rafraîchissante, qui permet de garder le sang froid! Pour réaliser des glaçons ou une belle glace à eau avec fleurs d'été, cueillez par exemple des pensées, des pâquerettes, des myosotis, de la lavande ou encore des pétales de rose. Pour ceux qui préfèrent les herbes, nous proposons de prendre de la menthe ou de la mélisse.



AGENDA

JULI

02.07

Réidener Schwämm

Porte Ouverte Sauna

03.07

10h-18h

Musée de l'Ardoise
Haut Martelange

Floumaart op der Koll - Vide Grenier à l'ardoisière

Fräien Entrée
Den Industriezuch fiirt an eng
Visite Guidée um 15h
Fir lessen & Drénken ass gesuergt.
www.ardoise.lu

03.07

Op der Schock
Réiden

Summerfest

Concerten, Mëttegiessen (Lasagne, Geméis
Wrap, Assiette Nordique), Hugostad, Grillbud,
Tombola, Eisekuch, Handaarbechten, de Buttek
ass och op
Den Erléis ass fir d'Wunnstruktur zu Mäerzeg.
Org.: ODS 34, a route de Reichlange, L-8508
Redange T 2662 93 - 1 info@ods.lu

MAILT EIS ÄR MANIFESTATIOUNEN

(Septembar bis November
2016) fir de gratis Agenda
eran op info@artandwise.lu.

Art&Wise hält sech d'Recht eng
Préselectioun ze maachen op
Basis vun der Plaz déi iwwreg
bleift.

07.07

Redange

Braderie

09.07

Sëller Adventure-Laf 2016

Org.: Mosaik Soroptimist
www.adventure-laf.lu



10.07

Kolpecher Schlassfest

Org.: Section locale "Schlassfest"
Croix-Rouge, d'Klimateam vun der
Gemeng Ell an de Syndicat d'Initiative
vun der Gemeng Ell

10.07

9h-13h

E Brunch beim Fierschter am Bësch

RDV: Biekerecher Sportshal, Jos Seylerstrass
Umeldung bis den 8. Juli:
stranen@pt.lu oder T 661 630 737
Organiséiert am Kader vun "En Dag an der
Natur" an Zesummenaarbecht vun der
Emwelt- a Mobilitéitskommissioun vu
Biekerech an der ANF

20.07

9h-12h30

Rammericher Maart

20.-24.07

Post - Attert

Fête du Parc naturel de la Vallée de l'Attert

Venez entre amis, en famille,
le programme est varié!

Mercredi

Te Deum - Inauguration de la fête du Parc et
de la plaine de jeux - Garden Party
Vendredi: Concerts - Lady Cover - Les GAUFF

Samedi

Après-midi: Trail de 16 et 27 km (infos et
inscriptions: www.postrail.org) Compétition
Multisports et pétanque.
En soirée: Bal "Diables Rouges"

Dimanche

Matinée: Balade ornithologique, petit
déjeuner matin de la Croix Rouge, marche
du SI et balade nature.
Midi: repas
Après-midi: structures musicales, spectacles
pour petits et grands, ateliers nature tenus par
les partenaires du Parc, concerts, bar et petite
restauration
Org.: Parc naturel de la Vallée de l'Attert,
Le Carré, Poschaville et Jayandra
Informations: Parc naturel T +32 63 22 78 55

21.07

20h

Moulin de Beckerich
Salle Scheier

Jeudi au moulin

La Moselle, de la rivière au fleuve symbolique!
L'Histoire houleuse de la canalisation de la
Moselle (F)
Conférence de Corinne Kohl
Entrée libre et gratuite.
Org.: d'Millen asbl
Infos: I. Bernard - T +352 691 510 372
info@dmillen.lu - www.dmillen.lu

28.07

10h-16h

Beckericher Mühle

Die Welt ist voller bunter Geschichten...

Auf geheimnisvollen Spuren rund um die
Beckericher Mühle
Eine kreative Schreib- und Bastelwerkstatt für
Kinder mit Patty Dupong und Wally Differding

Alter: 9-12 Jahre
Sprache: D/L
Kosten: 25 € pro Person
Bitte mitbringen: Kleidung für drinnen
und draußen

Für Papier, Farbe, Stifte, diverse Materialien
sowie ein Picknick ist gesorgt.
Eine Anmeldung ist erforderlich
(bis spätestens 22. Juli 2016):
d'Millen asbl - T +352 691 510-370/-372
info@dmillen.lu - www.dmillen.lu

AUGUST



02. au 05.08

9h30-16h

Moulin de Beckerich/millennatelier

Stage artistique "Carnet de voyage"

Pour adultes et jeunes à partir de 10 ans
Avec Françoise Bande
Nous allons partir d'un vieux livre, imaginer un
voyage au fil de ses pages, en intervenant avec
le dessin, la peinture, le collage, le découpage,...
pour en faire son propre carnet!
Prix: 160 €
Org.: d'Millen asbl
Infos et inscriptions: T +352 621 25 29 79
francoise.bande@beckerich.lu

05.08

Préizerdaul - Fabrik

Chill Out am Bistro

06.08

23h-03h

Beach Party am Préizerdaul

DJ DEE an DIAMONDS

Mega Pool - Cocktailbar - 100 Tonnen Sand -
Latenightbus
an natirlech dei legendär Grillbuud: Chez Mani
Org.: Club des Jeunes Préizerdaul



15.08

Préizerdaul - Fabrik

Kräiderwanderung

Org.: Terra Préizerdaul

17.08

9h-12h30

Rammericher Maart

SEPTEMBER

MY WINEHOUSE
Worldwide No.1 Tribute to Amy Winehouse!

02.09.16

Einlass: 18h30 | Dinner: 19h bis 20h30 | Show: 21h
Preis: € 59,- p.P. inkl. Dinner & Konzert

BRASSERIE SOUND CHECK
7, Zone Industrielle | L-9166 Mierzig
Tel. 26 88 11 50 (Do - Sa ab 18h)
www.brasserie-soundcheck.com

03.09

20h
Église de Thiaumont (Attert)

Musique dans la Vallée de l'Attert Ensemble vocal Marignan (B)

Programme: le baroque italien,
Vivaldi et Veneziano
Org.: Au Pays de l'Attert
Musique.vallee@attert.be
T +32 63 22 78 55
www.aupaysdelattert.be

04.09

10h-19h
Randschelt
Thillenvogtei

Muséesfest

Letzebuurger Volleksdanz, Poppentheater,
Visite guidée vum Musée, Kiermesspiller...
Mir weisen wi fréier gedresch gouf an et
kann een di streng Joffer vu fréier kennelieren.
Duolina spillt ee Concert mat aalen tradition-
nelle Lidder an de Spillmann Jhang suergt
dee ganzen Daag iwer fir Musik
Org.: Musée Thillenvogtei
www.thillenvogtei.lu



05.09

09h-16h
Moulin de Beckerich
Salle Millenatelier

Stage de vannerie: Osez l'osier!

Avec Françoise Marion
Prix: 195 €/personne
Matériel mis à disposition
Pour débutants et avertis
Org.: Asbl d'Millen
Infos et inscription obligatoire:
I. Bernard
T +352 691 510 372
info@dmillen.lu
www.dmillen.lu

10. & 11.09

Beckericher Mühle

Federleicht mit dem Stift unterwegs, Wege gehen und verweilen

Eine Schreibwerkstatt für alle, die
gerne mit Worten spielen und Lust
am Experimentieren haben.

Mit Wally Differding-Buch

In der ruhigen und malerischen
Umgebung der Beckericher Mühle ein
paar angenehme Stunden verbringen.
Innehalten. Zu Worte kommen. Gehört
werden und eigene Texte finden.

Ort der Veranstaltung:
Innen- und Außenbereich
der Beckericher Mühle
Uhrzeit: Samstag von 10-17 Uhr,
Sonntag von 10-16 Uhr
Sprache: Deutsch / Luxemburgisch
Kosten: 50 € pro Person
Vorkenntnisse sind nicht erforderlich.

Anmeldung bitte bis spätestens
zum 02. September 2016 bei:
d'Millen asbl
T +352 691 510-370/-372
info@dmillen.lu
www.dmillen.lu



Dimanche, 14 août 2016
Château d'Useldange



Spectacles de "Son & Lumières"

Illumination du Château

Animation pour enfants
Concerts "Open-Air"

Grillades et boissons

Entrée: 10€ / 5€

Org.: "Buergrënn Uselding asbl" sous le patronage de la Commune d'Useldange

www.castle-useldange.lu

11.09

17h - Église de Bettborn

Musique dans la Vallée de l'Attert Quintette à cordes du Philharmonique de Berlin (D)

Programme: Mozart, Beethoven,
Dvorak, Chostakovich...
Org.: Au Pays de l'Attert
Musique.vallee@attert.be
T +32 63 22 78 55 - www.aupaysdelattert.be

17.09

20h - Église d'Ell

Musique dans la Vallée de l'Attert Quintette à cordes du Philharmonique de Berlin (D)

Programme: Mozart, Beethoven,
Dvorak, Chostakovich...
Org.: Au Pays de l'Attert
Musique.vallee@attert.be
T +32 63 22 78 55 - www.aupaysdelattert.be

à p.d. 16.09

Tous les vendredis de 9h-12h

Moulin de Beckerich Millenatelier

Atelier de peinture
Avec Françoise Bande
Sur le thème du voyage, nous allons faire
circuler librement le pinceau sur la toile, faire
chanter les couleurs, et voir éclore des presques
riens inattendus, percutants, prometteurs.
Prix par trimestre: 90 € - Org.: d'Millen asbl
Infos et inscriptions: T +352 621 25 29 79
francoise.bande@beckerich.lu

17.09

10h-17h
Moulin de Beckerich
Salle Scheier

Jeudi au moulin 2 en 1

Journée d'études: pour tout savoir sur
l'empereur romain Néron!
Avec Sébastien Polet de l'asbl Roma
Prix: 35 €/personne
pour la journée et le syllabus
Org.: Asbl d'Millen et Asbl Roma
Infos et inscription obligatoire
pour le 10 septembre 2016:
I. Bernard - T +352 691 510 372
info@dmillen.lu - www.dmillen.lu



RIKA CORSO
4.590 €^{T.V.A.C.}



Cheminées • Poêles à bois et à pellets • Ramonage • Tubage

Walux

Bioenergy

5b Arelerstrooss - L-8523 Beckerich
Tél: +352 26 62 14 08 - Mobil: +352 621 27 85 16
walux@pt.lu



www.walux.lu



RIDO
S.A.R.L.

Christiane

Ridoen
Storen
Raffrollos
Lambrequin
etc...

Telefonische
Rendez-Vous
Och Owes a
Samsches Moies.
30 Joër Erfahrung
Gratis Devis

Schneider Christiane
6, Batzent - L-8551 Nierden
☎: 23 620 847 - 📠: 26 620 502
info@rido-christiane.lu
www.rido-christiane.lu

Berodung doheem - Konfektioon op d'Mooss

NERDEN

CONSTRUCTIONS

www.nerdenc.lu

Tél.: 26 62 12-58

Constructions • Chapes • Carrelages
Facades • Plafonnages

À DÉCOUVRIR

LE CHÂTEAU D'USELDANGE

CIRCUIT DIDACTIQUE
ACCESSIBLE AUX PERSONNES HANDICAPÉES DE LA VUE.
PROJET-PILOTE DE L'UNESCO.

HEURES D'OUVERTURE:	8h30-19h00
RÉSERVATION:	OBLIGATOIRE POUR VISITES GUIDÉES (3 SEMAINES À L'AVANCE)
PARTICIPANTS:	MAX. 15 PRS / GROUPE
PRIX:	ACCÈS GRATUIT - VISITE GUIDÉE: 50 € PAR GROUPE
CONTACT:	TOM.LEHNERT@USELDENG.LU TÉL.: 00352 23 63 00 51-26



D'GEMENG USELDENG
VERSPILLT DÉI NEI BD

"DE SCHÈMMELREIDER VUN USELDENG"

"De Gérard vu Roudemaacher huet sech mat deem mächtige Maximilian vun Habsburg ugeluecht an ass amgaang, seng Lännereien an engem schreckleche Krich ze verléieren. Just Useldeng bleibt em nach, an dat wëll hie bis zum batteren Enn verdeedegen.

Mee eng Band vu Brigangen huet dee vum Gérard beoptragte Verwalter vun Useldeng gefaange geholl. D'Buerg ass ouni Verdeedegung. D'Brigangen dreeën domat, se unzegräifen. Si sinn op dee legendäre Schatz vun den Templer aus. Ee mysteriöse Schëmmelreider kënnt dem Gérard zu Hëllef..."

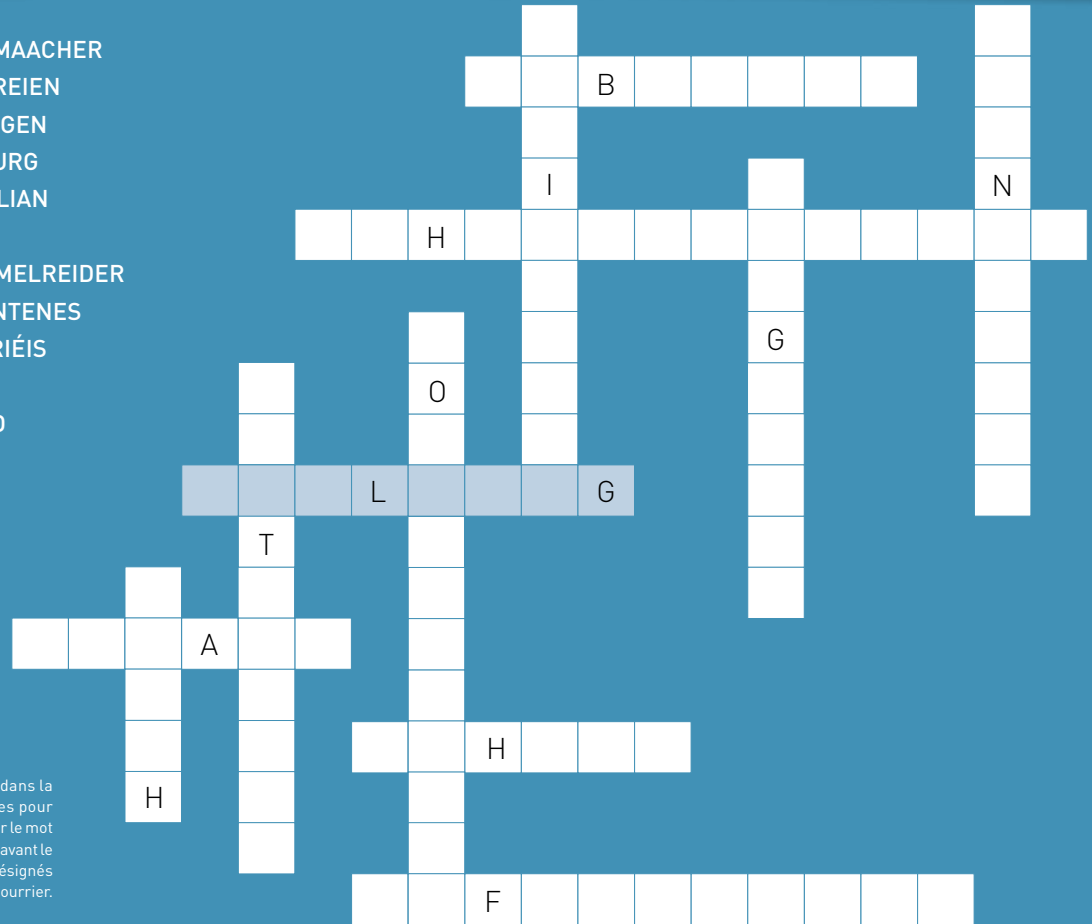
Kommt mat op eng Rees an d'Vergaangenheet, mat dëser Geschicht, an deeër sech Legend, historesch Elementer a fräi Erfonntenes vermëschen.

Szenario an Zeechnungen: Marc Angel
70 Säiten - Präis: 18.50 € oder 18.50 Beki
Lëtzeb. Versioun: ISBN 978-99959-955-2-2
Franséisch Versioun: ISBN 978-99959-955-3-9
© insitu-creation-edition

Édité par la Commune d'Useldange en collaboration avec la Communauté de Communes de Cattenom et Environs

Le principe est simple: placez dans la grille chacun des mots repris dans la liste et découvrez le mot mystère. Quelques lettres sont déjà placées pour vous aider. Complétez le bon de participation en n'oubliant pas d'indiquer le mot mystère ainsi que vos coordonnées et renvoyez le coupon de participation avant le 30 mai 2016 par courrier ou par fax 23 62 43-29. Les gagnants seront désignés par tirage au sort parmi la bonne réponse reçue et seront avertis par courrier. Le résultat sera publié dans l'édition de septembre.

- ROUDEMAACHER
- LÄNNEREIEN
- BRIGANGEN
- HABSBURG
- MAXIMILIAN
- KRICH
- SCHÈMMELREIDER
- ERFONNTENES
- MYSTERIËIS
- SCHATZ
- GÉRARD



RESULTAT

VUM MOT MYSTÈRE AUS DEM SYNERGIE 36

Karger Nicole

Pratz

gewënnt en
**Akafsbong vun 400 € fir
Toyo Summerpneuen**

Kockhans Tim

Bettborn

gewënnt en
**Aero Mini Travel Kit
am Wäert vun 50 €**



DEM AUTOMOBILIST SENG REFERENZGARAGE

MOT MYSTÈRE - COUPON-RÉPONSE

 L G

Nom & Prénom

Rue & numéro

Localité

Email

Tél.

SYNERGIE

p/a Art & Wise s.à r.l.
6, Jos Seylerstrooss
L-8522 Beckerich



GEMENG
USELDENG

SYNERGIE

NOTRE SERVICE SALAIRE POUR FACILITER VOTRE QUOTIDIEN !

Calcul et traitement des salaires, avantages en nature et autres rémunérations.

Déclarations fiscales et sociales.

Tenue des **livres de salaires** et assistance lors du contrôle fiscal.

Traitement des salaires à **l'étranger**.

Tous traitements en relation avec le salaire (congrés extraordinaires; chômage intempéries; déclarations ADEM; etc.).

Secrétariat social • comptabilité • bilans • déclarations fiscales • conseil fiscal • démarches administratives • demande de subventions • traitement de la TVA internationale



**Fiduciaire
interrégionale** s.a.
fiduciaire comptable

14, Hauptstrooss • L-8720 Rippweiler
t +352 23 62 33-1 • f +352 23 62 33-29

fiin@pt.lu • www.fiduciaire-interregionale.lu